

3.11大震災

# 心はひとつ

メッセージ集  
フランス、ナントより

Messages pour le Japon



Nantes  
pour le  
Japon

## 「メッセージ本制作」によせて

フランスの北西部に、ナント市があります。

ナントやナント近郊在住の日仏家族や留学生を中心に「Nantes for Japan」という名のもと、2011年3月11日に東北地方を襲った地震と津波によって被災された方々への支援活動を行っています。

4月2日(土)、ナント中心部にあるロワイヤル広場にて日本へのメッセージを募り、1日の呼びかけで沢山のメッセージが集まりました。寄せられたメッセージは翻訳チームが日本語に訳し、フランス語以外の外国語メッセージはフランス人ボランティアが担当、そしてグラフィックデザインチームがレイアウトの構成を行い、一つの本になりました。

その後、「フランス人やその他の国籍の方々と千羽鶴を作ろう」という計画を立て、様々な機関の協力のもと、ナントをはじめ、大西洋添いにある港町サン・ナゼールやポルニックでも、折り紙アトリエを行いました。当メッセージ本の巻末では、アトリエの様子や完成した千羽鶴を写真で紹介しています(千羽鶴は、ナント市中心部の公園「ヴェルサイユ島」内の建物「メゾン・ド・エルドル」に現在展示中です)。

この本に詰まった想いが、被災地のみなさまのもとへ届きますことを願って。

ナントにて 2011年5月31日  
「Nantes for Japan (Nantes pour le Japon)」一同

<http://nantespourlejapon.blogspot.com/>

## Préface

La ville de Nantes se trouve dans l'ouest de la France.

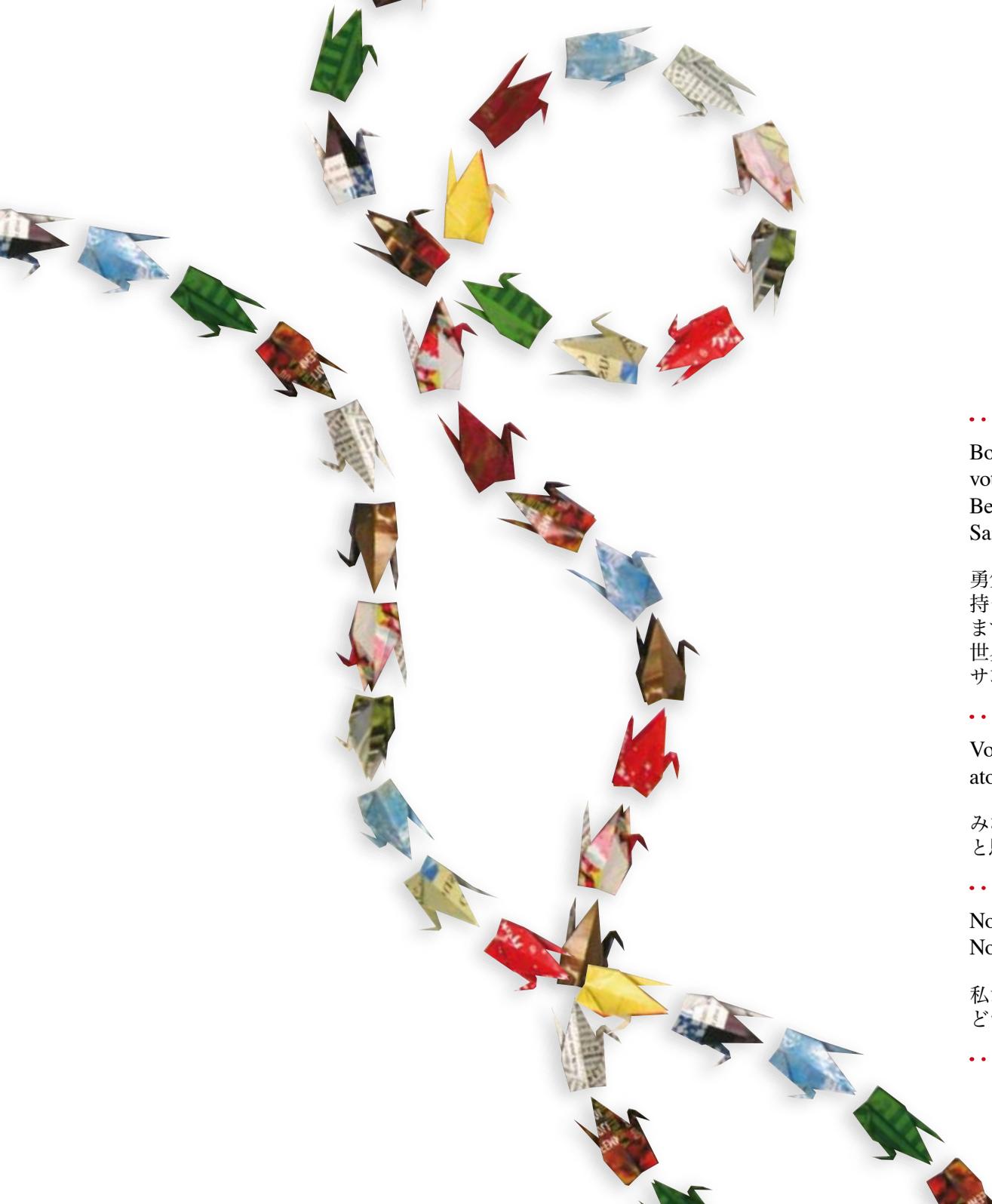
Suite au séisme et au tsunami qui ont frappé le nord-est du Japon le 11 mars 2011, des habitants français et japonais de la ville de Nantes ainsi que des étudiants japonais ont décidé de faire des actions de soutien pour les victimes de la catastrophe sous le nom de « Nantes pour le Japon ».

Le samedi 2 avril, nous avons réalisé une récolte de messages pour le Japon sur la place Royale de Nantes. De nombreux messages de soutien ont été recueillis sur une journée et ils ont ensuite été traduits par l'équipe japonaise et par des volontaires français pour quelques messages rédigés en langues étrangères. L'équipe de graphisme a pris le relais pour réaliser la maquette du livre que vous lisez.

Avec le soutien de différents organismes, des ateliers d'origami « Mille grues » ont ensuite été organisés à Nantes, mais aussi à Saint-Nazaire et à Pornic. Quelques photos prises lors de ces ateliers illustrent également l'ouvrage pour finir par des photos de guirlandes de mille grues qui sont actuellement exposées à la Maison de l'Erdre sur l'île de Versailles à Nantes.

Puisse ce livre rempli de nos pensées parvenir aux victimes du séisme au Japon.

Nantes, le 31 mai 2011  
Acteurs de « Nantes pour le Japon »



私は日本人というよ！  
がんばる日本！♡  
ファイト！  
がんばってね ください！  
エミロ ロドリゲス。  
私のこころは日本人とあるよ！😊

.....

Bon courage à vous, je suis de tout cœur avec vous, gardez le moral et votre sourire.

Beaucoup de gens sont là pour vous et le monde entier vous regarde.  
Sandra et Samuel

勇気を出してください。私は心からあなた達と一緒にです。気持ちをしっかり持って、笑顔を絶やさないで下さい。あなた達のために多くの人がここにあります。  
世界中がみなさんを見守っています。  
サンドラとサミュエル

.....

Votre exemple nous servira je crois pour arrêter nos 82 cœurs atomiques. Amicalement.

みなさんの例に続いて、82ある仏国の原子力発電所が停止されるだろうと思います。友情を込めて。

.....

Nous sommes très touchés par les événements.  
Nous vous souhaitons beaucoup de courage.

私たちは今回の災害に深く痛みを感じます。  
どうぞ頑張ってください。

.....

Pensées spéciales à toutes ces personnes qui ont perdu tout ce qu'ils avaient de cher.

Toutes nos prières vous accompagnent, que le Seigneur vous bénisse.

大切な方を失った全ての方に特別な気持ちを送ります。私たちはあなた達のために祈ります。神の御恵みがありますよう。

On pense à vous, à tout ce qui vous est arrivé, en espérant que votre pays se rétablisse au plus vite.

あなた達のこと、ふりかかってしまった災害について考えさせられます。早くお国が復興されますように。

Votre histoire me touche. C'est aussi la nôtre.

Un frère

日本で起った出来事に心が痛みます。私たちに起ったも同然です。  
兄弟

On prie pour vous. On vous soutient.

Pray for Japan !!

Gaudet Jondan; Laetitia

みなさんのために祈っています。応援しています。  
ジョンダンとレティシア・ゴデ

Bon courage, que le ciel et la terre vous aident à retrouver ce calme qui vous est légendaire.

Toute ma sympathie.

Michel

空や大地が日本へ再び静けさをもたらします様に。  
心から御悔やみ申し上げます。

ミッシェル

Bon courage pour l'avenir, nous vous soutenons moralement malgré notre éloignement.

未来に向けて頑張って下さい。遠く離れていても、みなさんを精神的に支えます。

Bon courage d'un petit coin de France.

David

フランスの片すみより日本へ勇気を。

ダビッド

Je pense très fort à eux que Dieu les protège.

Noemi

神様がみなさんを守ってくださいますように。

ノエミ

Vraiment et sincèrement désolé pour ce qui vous arrive, nous pensons très fort à vous.

Omer

今回の災害に心から御悔やみ申し上げます。

みなさんを本当に想っています。

オメール

Bonjour, nous vous souhaitons tout le courage du monde.

Nous pensons à vous.

Lionel Nantes

こんにちは。世界が日本を応援しています。あなた達のことを想っています。

リオネル、ナント

On est de tout cœur avec vous. Ne baissez pas les bras.  
Thierry et Florea

私たちの気持ちは、みなさんと一緒です。諦めないで下さい。  
ティエリーとフロレア

Petite pensée d'une Française,  
Mes amitiés à tous,

フランス人からささやかな気持ちです。私の友情をみなさんへ。

Pensées de la France, courage.

フランスから日本への気持ちです。勇気を持ってください。

On pense à vous. Bon courage !  
Foutu Nucléaire, courage !

あなた達のことを想っています。元気を出して下さい！  
とんでもない原子力発電！頑張って！

Un peu d'encouragement de France. Nous pensons à vous tous les jours.  
Anne

フランスから僅かな勇気を。毎日あなた達のことを想っています。  
アンヌ

Courage et amitiés de Nantes.

ナントから勇気と友情を。

Courage ! Gardez la foi !

頑張ってください！希望を持ち続けて下さい！

Suki yo ! Bonne chance ! Suki yo ! On vous soutient.

スキヨ！幸運を！スキヨ！応援しています。

We are with you.

私たちはあなた達と一緒にです。

Nous pensons à vous dans cette épreuve difficile.

つらい状況にいるみなさんの事を想っています。

Notre plus grand soutien aux Japonais dans cette épreuve.  
Japanim

この苦境の中にいるみなさんに、我々から大きな応援を送ります。  
Japanim\* \*ナントのアニメ関連のお店

Merci pour votre exemple de dignité et solidarité.  
Nous pensons très fort à vous.  
Amélie Nantes France

私たちに尊厳、助け合いの精神を見せて頂き、有難うございます。  
あなた達のことを強く想っています。  
フランス、ナント、アメリー

Soyez courageux et ne perdez pas espoir.

元気を出して希望を失わないで下さい。

Bon courage à vous. On vous soutient moralement.  
En ayant une pensée pour vos disparus.  
Julien et Pauline

頑張ってください。精神的に支援しています。  
行方不明の方を想っています。  
ジュリアンとポリンヌ

.....

Bon courage à tous dans toutes les épreuves. Amitiés françaises.

この天災による苦難に負けず、勇気を出してがんばってください。フランスより友情をこめて。

.....

Je souhaite bon courage aux Japonais. Victoire (France), こんばんわ。

日本の皆さん、勇気を出して。こんばんは。(フランスのヴィクトワールより)

.....

Nous partageons votre malheur et sommes de tout cœur avec vous.

日本の皆さんが遭遇したこの困難を自分たちのことのように感じています、私たちの心は皆さんとともにあります。

.....

Que Dieu vous vienne en aide.

神があなた方を救ってくださいますように。

.....

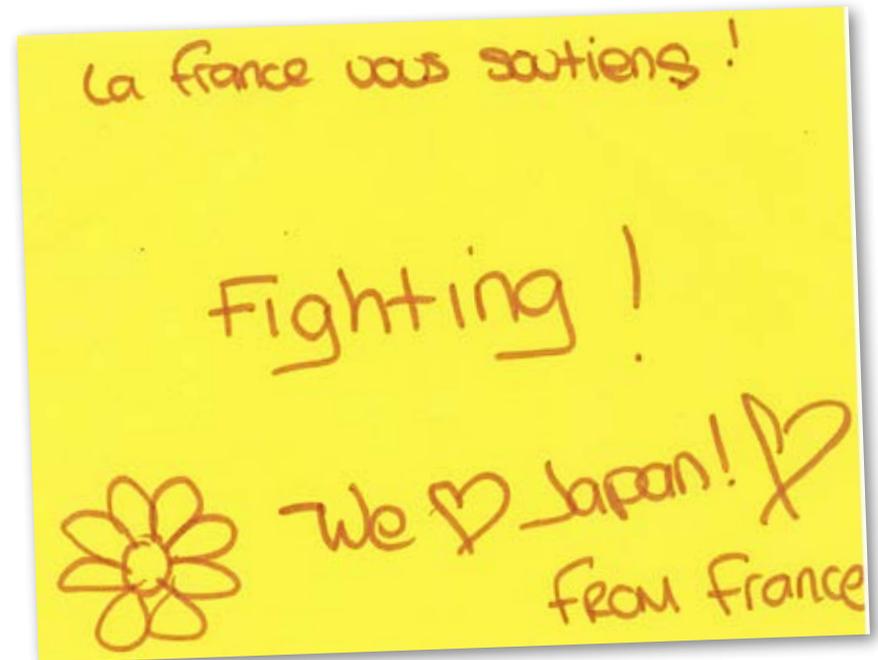
Nous sommes de tout cœur avec vous dans ce moment difficile.

この困難の中、私たちの心は皆さんとともにあります。

.....

Gros soutien de la part de 2 français de Nantes, courage.

私たち2人のナント市民からの大きな応援です。がんばって。



フランスは日本のみなさんを支援します！  
ファイト！  
日本を愛しています！  
フランスより

.....

Que Dieu vous aide.

神があなた方を救ってくださいますように。

.....

Bon courage, nous vous soutenons, ne perdez pas espoir.

がんばって。私たちは皆さんを応援しています。希望を失わないで。

.....

Bon courage à tous. Amitiés françaises.

皆さんがんばって。日仏友情。

Bon courage. Nous sommes de tout cœur avec vous.

がんばって。私たちの心は皆さんと共にあります。

.....

Espoir. Demain est un autre jour.

希望。明日はまた新たな日。

.....

Sauvons le Japon !! On vous soutient tous !

日本を救おう!!皆さんを支援しています!

.....

Nous sommes de tout cœur avec vous dans cette dure épreuve.

この厳しい困難の中、私たちの心は全て皆さんと共にあります。

.....

De tout cœur avec vous dans cette terrible épreuve qui vous touche.  
Milles pensées positives. Bon courage de Nantes.

日本が受けた未曾有の災害の中、私たちの心は皆さんと共にあります。  
ナント市より、未来に向けて前向きな気持ちと応援を送ります。

.....

Bon courage au peuple japonais, libéré du nucléaire.

日本の皆さんがんばって。早く原発問題から解放されますように。

.....

Même très loin, les gens pensent à vous. Soyez forts. Nous vous envoyons plein d'énergie.

例え遠くにいても、人々は皆さんのことを思っています。心を強く持って。  
私たちが皆さんにたくさんのエネルギーを送ります。

.....

Pensées pour les familles du Japon. De tout cœur avec vous !

日本の家族の皆さんを思っています。心は皆さんと共に!

.....

Un grand soutien de loin.

遠方より見守ってます。

.....

En attendant de meilleurs jours, gardez courage et aussi révoltez-vous contre le nucléaire.

一日も早い復興の日を目指し、勇気を持ち続けてください。そして、原子力発電に反対して下さい。

.....

On est tous avec vous. Du courage, Dieu vous aidera. Des bisous.

私たちの心は皆さんとともにあります。がんばって、神様が救ってくださいますように。愛をこめて。

.....

頑張ろう日本! 遠くにいても日本のことを思っています。大変だと思うけど、私もがんばるので、みなさんは笑がおを取り戻してください。(日本人からの原文メッセージ)

.....

La situation qui est la vôtre ne nous laisse pas indifférents, bien au contraire ; les terribles événements que vous avez vécus nous permettront, j'en suis certain, d'avoir une plus grande attention à notre capacité d'utiliser l'énergie nucléaire. Je vous souhaite beaucoup de courage pour la reconstruction de votre si beau pays.

あなた方がおかれた状況を私たちは無関心ではられません。むしろ正反対です。あなた方が体験した、恐ろしい出来事は、原子力発電使用に限界があるという意識を持つべく、注意を促してくれました。あなた方の美しき国の復興に向けて、心より応援しています。

.....

日本 Bon courage à tous, on pense fort à vous et on essaie de faire de notre mieux pour vous aider. Une pensée de France pour vous, tenez le coup !

日本、皆さんがんばって。私たちは皆さんのことを強く思っています。そして、皆さんのためにできる限りのことをやっていきます。ここにフランスからの思いを届けます。強き心を失わないで！

.....

Nous pensons bien à vous ! Avant pour le commerce, mais les hommes sont plus importants ! Bon courage, ne lâchez rien et restez fidèles à vous-mêmes !

私たちはあなた方を思っています。政治経済より、何よりもは人の命が一番大切！がんばって。諦めないで、いつものあなた方らしく！

.....

Aux survivants et à tous, tenez bon, bon courage ! Gros bisous de la part d'une maman qui compatit à votre douleur. Tendres pensées.

生存された皆さん、しっかり心を強く持って、頑張ってください！あなた方の辛さを想う、子を持つ一人の母として、皆さんに心からのキスと愛情を送ります。

.....

On pense beaucoup à vous. On espère que ça ira mieux pour vous. Ne perdez pas espoir. On ne vous dit pas bonne chance, on vous dit ensemble beaucoup de bonheur pour la suite.

皆さんのことを思っています。日本の状況が良くなりますように。希望を失わないで。ただ手放して、ご幸運を祈るといっても、私たちは、皆さんの未来に、本当の幸せが訪れることを心より願っています。

.....

Courage, amis du Japon ! On pense à vous et on prie pour votre force et espoir... Demain on recommence, tendresse et poésie.

親愛なる日本の皆さんがんばってください！皆さんのことを思っています、そして皆さんが強く、そして、希望を持たれるよう、心より祈っています。明日からの再出発。いつも心にやさしい歌を。



私の小さな気持ちを送ります

Je compatis à la douleur du peuple japonais car cela concerne tout le monde, ça peut arriver dans un autre pays aussi, la nature vous surprend tous les jours et personne n'est épargné. Bon courage au peuple japonais.

日本の皆さんの心中をお察しします、これは人類すべてに関わることで、どの国にでもありうることだと思います。自然の脅威は誰にも予想し得ず、常に背中合わせだから。日本の皆さん、希望を失わないで。

.....

Courage aux Japonais... La France pense à vous et vous soutient. On est tous avec vous ! On vous soutient, ne perdez pas espoir. (Sandrine)

日本の皆さんへ勇気を、私たちフランス人は皆さんを思い、支援します。私たちは皆さんと一緒にです！応援し続けます、希望を失わないで。(サンドリンより)

La France est de tout cœur avec vous, gardez la foi, courage. Nos pensées et prières sont pour vous. Que Dieu vous bénisse. (Émilie)

フランスの心は皆さんと共にあります、信心をもって、がんばってください。皆さんのために、私たちは神に祈りを捧げます。神様が皆さんに恩恵を与えてくださいますように。(エミリーより)

De tout cœur avec vous qui êtes dans la peine, confiance et courage. Les Français pensent à vous.

困難な環境にいる皆さんへ、私たちの心は皆さんとともにあります。信頼と勇気を持ってがんばってください、フランス人は日本の皆さんを思っています。

De tout cœur avec vous. Nous admirons votre courage

私たちの心は皆さんとともにあります。皆さんの勇気に敬服します。

Bon courage, nous pensons à vous, vous êtes un peuple super sympa...

がんばってください、心は皆さんと一緒にです。あなた方は本当にいい人たちです...

On va vous aider ne vous inquiétez pas.

私達が援助します。どうぞ皆さんが不安から解放されますように。

Courage à vous tous !! La France et le reste du Monde vous soutiennent de tout cœur.がんばって。Nicolas

みんながんばって!! フランスと世界中の国々が皆さんを心から応援しています。がんばって。ニコラ

On vous soutient nous qui sommes en France.

私達、フランスより皆さんを支援しています。

Bon courage, gardez le moral.

元気を失わないで、がんばってください。

Nous vous soutenons dans votre épreuve. Vianney de Nantes (et Paris)

皆さんがこの試練を乗り越えられるよう、私たちは応援しています。ナント(とパリ)のヴィアニーより

Courage à vous tous ! Nous sommes de tout cœur avec vous ! Camille

皆さんがんばって! 私達の心は日本の皆さんと一緒にいます! カミーユ

Tenez bon, restez forts dans cette épreuve.

どうぞ負けないで、この試練に負けない強いあなた方でいてください。

Malgré ce gros malheur, je vous fais un gros bisou de France. Juliette, 16 ans, Nantes, France

この辛い困難を乗り越えられるよう、皆さんに心から大きなキスを送ります。ジュリエット、16歳、ナント、フランス

Plein d'espoir et de courage pour le Japon. Antoine, 18 ans, Nantes, France

沢山の希望と勇気を日本の皆さんに捧げます。アントワーヌ、18歳、ナントフランス

Je suis de tout cœur avec vous dans ces moments tragiques. Tenez bon, et courage.

私の心は未曾有の災害に遭われた皆さんとともにいます。心を強く、勇気と共に。

.....

Take care everyone

皆さん、どうぞお体に気をつけて。

.....

Bon courage, même loin, on pense à vous. Mélanie

どうぞくじけないで、遠いここから私達はみなさんのことを思っています。メラニー

.....

Solidarité et pensées amicales. De tout cœur avec vous.

助け合いの心と友情をもって、あなた方とともに。

.....

Je prie pour vous. À DIEU et À Vierge de Lourdes de vous aider et protéger. Et venir en aide par la pensée.

神様とルルドの聖母マリア様に祈ります。どうか皆様を守りお助けくださいますように。

.....

Bon courage à nos frères et sœurs japonais. Nous pensons très fort à vous.

日本の親愛なる兄弟、姉妹の皆さん、私達はあなた方を強く思っています。



頑張ってください!!

Bon courage à vous tous. Vous avez le soutien de toute la communauté turque !

日本のみなさんががんばって。フランス在留トルコ人はみなさんを支援しています!

.....

On pense tous les jours à vous.

毎日皆さんのことを思っています。

.....

Bon courage, on pense à vous que Dieu soit avec vous.

がんばって。皆さんのことを応援しています、神のご加護がありますように。

Bon courage à vous tous ! On pense à vous dans ces moments difficiles. Blandine, Audrey Solène

みなさんががんばって!この困難に立ち向かわれている皆さんを応援しています。ブランディヌ、オードレイ、ソレンヌ

Bonne chance à tous et à toutes, on vous soutient ici en France, on a été vraiment touché, nous aussi par ce qui vous est arrivé.

どうか皆さんに幸運が訪れますように、フランスより応援しています。今回皆さんの身に起こったこの恐ろしい災害は私達にも他人事ではありません。

Au peuple Japonais, je suis dans la pensée en Dieu, et solidaire pour les familles en deuil en ces jours douloureux. Pierre

日本の皆さんへ、ご家族を亡くされた方々心中お察し致します。神のご加護を。ピエール

Les quelques mots que nous vous écrivons ne seront peut-être que d'un faible réconfort mais cela signifie que, tous ensemble, nous pourrions tenter de supporter cette tragédie. Même à l'autre bout du monde, nous avons appris douloureusement cette nouvelle. Les informations que nous recevons ne sont pas qu'une poignée de chiffres mais un père, une mère ou un enfant... Nous pensons à vous.

ここに示す私からのメッセージは、皆さんにとって、微々たるものかも知れませんが、でも、この小さなひとつの応援がたくさん集まれば、未曾有の災害を乗り越えられる大きな支援になりえると思うのです。たとえ、地球の反対側にいても、私たちはこのニュースに心を痛めています。ニュースが伝える被害者の数は無機質ですが、被害にあわれた皆さんは、一家の父であり、母であり、子供達であり、人として皆さん一人ひとりを考えると胸が痛みます。皆さんのことを心の底より思っています。

Un mot de France pour vous dire que nous sommes avec vous malgré notre chef d'État qui n'agit pas forcément comme il le faut. Nous ferons de notre mieux pour vous aider. がんばって 日本

たとえ、我が仏国大統領が、国の頭首として皆さんを救う適切な行動をしなくとも、フランス国民として皆さんにむけてメッセージをおくります、私たちは、皆さんの援助するために最善を尽くします。がんばって、日本。

Courage à vous tous... Nous pensons très fort à vous. Nous vous soutenons, vous n'êtes pas seuls...

みなさんどうぞがんばって...私達は皆さんのことを強く思っています。私たちが支援しますので、どうぞ皆さんが一人ではないことを忘れないで...

Nous vous soutenons jusqu'au bout. Bon courage à tout le Japon ! Nous sommes avec vous. La France. Alyson Herve

皆さんの復興を最後まで応援し続けます、日本がんばれ!フランスの私達も共にいます。アリソン・エルヴ

ナントから皆様のご無事をお祈りしております。

Nous sommes tous à votre côté !

ナントから皆様のご無事をお祈りしております。私達は皆さんのそばにいます!

何も出来ないのが心苦しいかぎりですが、皆様の無事を祈っている人たちが沢山いることを決して忘れないで下さい。

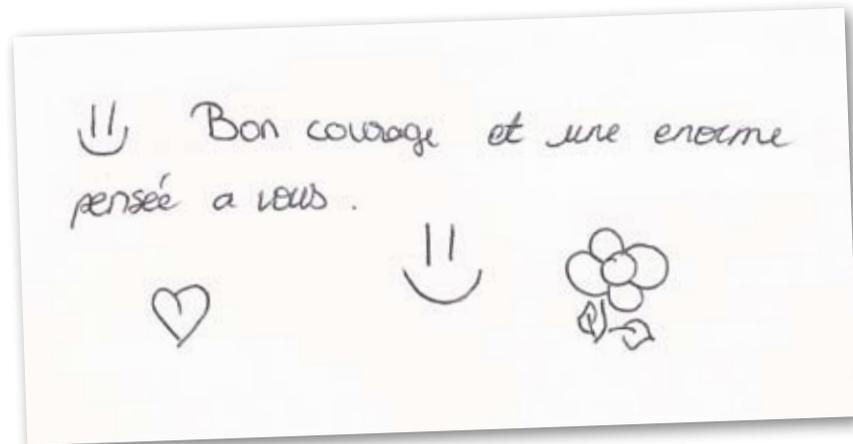


Je pense à vous et j'envoie les pensées positives et plein d'énergie. I think of you and send hopes for your future. J'étais à Kansai city quand j'étais une petite fille.

日本の皆さんの未来に向けて、私たちはポジティブな気持ちとたくさんのエネルギーをおくります。私がまだ小さかった頃、関西に住んでいました。

Nous savons ce qui se passe actuellement au Japon et cela nous touche énormément. Aujourd'hui, je n'ai pas d'argent pour vous aider mais je suis de tout cœur avec vous pour vous en sortir. Bon courage que Dieu soit avec vous.

今、日本で起こっている出来事を知り、私たちは心を痛めています。今の私には、金銭的援助はすぐにできませんが、でも、皆さんがこの困難から乗り越えられるよう、私の心はみなさんとともにあります。神のご加護が皆さんにありますよう心より祈っています。がんばってください。



頑張ってください、みなさんのことを心から想っています。

Gardez espoir. La vie vaut la peine d'être vécue. Dieu est grand.

希望を捨てないでください。人生には、生きる価値があります。神は偉大です。

N'arrêtez pas d'y croire.

信じることを止めないでください。

Aujourd'hui nous devons nous sentir tous japonais. Solidairement.

今日のこの日、私達は一体となって、日本の皆さんのことを思わずにはいられません。

Dieu ne vous oublie pas. Croyez en lui. Il vous soutient.

神はあなたがたを忘れていません。神を信じてください。神は皆さんを支えてくださるでしょう。

Chaque jour une pensée et une prière pour vous.

毎日皆さんのことを考え、祈っています。

Le Japon saura se relever et revivra.

日本は立ち上がり、再生することでしょう。

Bon courage ! La vie est peut être belle !

元気になってください！人生とはきっと素晴らしいものです。



Courage, nous ne vous abandonnons pas.

私達は皆さんを見放しません。元気をだしてください。

.....

To Japan, (ハングル表記) I hope Japan will be OK... From Korean student in Nantes, France.

日本の皆さん、私は日本の復活を願っています。フランスナント市在住の韓国人留学生より

.....

がんばってみんな (フランス人による日本語メッセージ)

.....

Bon courage pour tous ces événements, nous sommes tous avec vous.

私達は皆さんと共にいます。この全ての出来事に立ち向かってください。

.....

Ne perdez pas courage, même dans la souffrance, car derrière la souffrance il y a une histoire ; dans chaque histoire il y a de la volonté et c'est de la volonté que naît l'âme. Bonne chance !

苦しくても、勇気を持ち続けてください。苦しみの中には歴史があります。それぞれの歴史には強い意志があり、それは魂から生まれた意思です。幸運を祈ります！

.....

Bon courage ! On est de tout cœur avec vous ! Que Dieu vous vienne en aide.

頑張ってください！皆さんのことを思っています！神が皆さんを助けに来られますように。

Nantes, le 02 Avril 2011

« Un jour nouveau est sur le point d'arriver mais l'ancien porte encore sa lourde traîne. Comme l'eau de la mer et l'eau de la rivière affrontent leurs élans à l'embouchure, le nouveau temps et l'ancien temps luttent et se mélangent. » Haruki Murakami *le passage de la nuit*

Le 11 Mars 2011 la terre est tombée. Le 11 Mars 2011 la mer s'est déchaînée. Le 11 Mars 2011, le monde s'est mis sur pause pendant quelques heures : une terrible catastrophe venait de toucher le Japon. Puis, le monde a repris sa course. Seul le Japon tourne au ralenti. La menace, différente maintenant, est toujours présente. Mais la vie et la mort s'affrontent sans cesse... et un jour, un jour nouveau arrivera. Courage, et encore du courage avant que ce jour arrive. Michèle

新しい一日がすぐ近くまでやってきているが、古い一日もまだ重い裾を引きずっている。海の水と川の水が河口で勢いを争うように、新しい時間と古い時間がせめぎ合い、入り混じる。(村上春樹「アフターダーク」より引用) 2011年3月11日、地震がおきました。2011年3月11日、津波がきました。2011年3月11日、世界は数時間の間、休止状態におかれました。この大震災は、日本を襲ったのです。

次に、世界は流れを取り戻しました。日本だけがゆっくりと回っています。危機は違った形で、今も続いています。しかし、生と死は常に対立しています。そしていつの日か、新しい一日がやってくるのです。元気をだして、その日がくるまで力を落とさず頑張ってください。4月2日ナントにて ミッシェル

.....

On pense à vous très fort. Sincèrement et que ça va s'améliorer dans les jours à venir. Sincèrement.

皆さんのことを心から思っています。状況が一日も早く改善に向かうよう祈ります。心から祈っています。

.....

Nous sommes de tout cœur avec vous. Vous vous relèverez comme vous l'avez toujours fait. Bon courage. Que Dieu vous garde et vous protège.

私達は皆さんと共にいます。今までもそうしてきたように、皆さんは立ち上がられます。勇気を持って前に進んでください。神が皆さんを守り、保護してくださいますように。

Vous êtes formidables. C'est une leçon pour les Français. Tenez bien.  
Marie-Françoise

皆さんは素晴らしいです。フランス人への教訓になります。頑張ってください。  
マリ＝フランソワーズ

.....

Tout le soutien du Seigneur pour vos familles. Mes pensées à chaque instant pour vous. De l'amour et du courage pour vous tous.

主イエス・キリストが皆さんのご家族をお守りくださいますように。私も絶えず皆さんの事を思っています。皆さんに愛と勇気を捧げます。

.....

On pense à vous ! Bon courage tout notre soutien en espérant que cette catastrophe serve d'exemple !!!

皆さんのことを思っています！、全世界がこの震災から大きな教訓を得られる事を期待して、私達は全力で応援します。頑張ってください!!!

.....

Nous sommes de tout cœur avec vous. Gardez l'espoir et ayez beaucoup de courage.

私達は皆さんの側にいます。希望を捨てないで、そして元気を出してください。

.....

Un gros bonjour de la France. Plein de bisous. Que Dieu vous donne force et amour. Une grosse pensée pour vous. On vous soutient.  
Leslie(Paris)

フランスよりご挨拶申し上げます。たくさんのキスを捧げます。神が皆さんに力と愛を与えてくださいますように。皆さんのことをずっと考えています。皆さんを応援しています。パリのレスリーより

Nous sommes de tout cœur avec vous dans ces moments très douloureux. Beaucoup de courage de la part d'une famille française.

この非常に痛ましい時期の最中、私達の気持ちは皆さんと共にあります。フランスの大家族が皆さんを応援しています。

.....

Je vous souhaite du courage. Go on, and never give up ! Nous pensons à vous, sincèrement. We are thinking about you, sincerely. Olivia et Maud

皆さんが元気になられることを願っています。絶対に諦めないで、前に進んで下さい！心から皆さんのことを考えています。皆さんのことを本当に思っています。オリヴィアとモッド

.....

Bonjour à tout le peuple japonais. Je suis très sensible à votre situation et je vous souhaite beaucoup de courage. Un bonjour de la France.

日本の全ての皆さんにお見舞い申し上げます。私は皆さんの状況に非常に心を痛めており、皆さんが元気になられることを願っています。フランスから心をこめて。

.....

Bon courage. On pense à vous. Votre calme, votre solidarité nous ont beaucoup impressionnés.

頑張ってください。皆さんのことを考えています。皆さんの冷静さ、団結力は、私達に大きな感動を与えてくれます。

.....

Nous sommes le même corps ----  
-vous avez mal, nous sommes avec vous.  
-votre comportement nous rend admiratif. Amitié.

私達は一心同体です。  
皆さんが痛みを感じる時、私達は皆さんと共にいます。  
皆さんのふるまいは、私達に感嘆をもたらしてくれます。友情をこめて。

Il n'est pas évident d'exprimer ce qu'on ressent dans de telles circonstances. Tout mon soutien.

我々がこの状況の中で感じていることを言葉で説明するのは簡単ではありません。私は皆さんを応援しています。

Courage et espérance à tout le peuple japonais dans cette douloureuse épreuve. Michel Durand

辛い試練の中にある日本の皆さん、元気を出して、希望を持ってください。  
ミッシェル・デュラン

Toutes mes pensées vous accompagnent, beaucoup de courage. Sachez qu'on pense à vous. De tout cœur.

私の全ての気持ちが、皆さんにたくさんの勇気をもたらしてくれますように。皆さんを心から思っていることを知ってください。

私は新潟県民ですが、今旅行先のフランスで日本人の方達が集まって活動している姿を見つけおどろきました。世界中で日本の記事が取り上げられ話題になっていて、本当に心配している事を実感しました。言葉にすると軽くなってしまうようで嫌ですが、私達にできる事をやります。頑張りましょう。  
石井めぐみ (原文そのまま)

Une pensée pour le peuple japonais.  
Courage !

日本国民への思い。  
頑張れ！



頑張ってください、私たちは日本のみなさんを想っています！

L'amour universel, nous vous envoyons des étreintes de sympathie des pensées positives et l'espoir d'une vie meilleure.

普遍的な愛、皆様に前向きな気持ちのこもった思いやりとよりよい人生への希望を送ります。

Bon courage à ceux que je connais et à tous les autres.

私の知っている人達も、その他の人達もみな頑張ってください！

On est tous avec vous.

On vous souhaite de sortir rapidement de cette catastrophe.

私たちはみな、皆さんとともにいます。  
この大災害から、皆さんが一日も早く立ち直られることを祈っています。



Je m'appelle Catherine. Je vis en France. Comme beaucoup d'entre nous, j'ai vu ce qui vous arrive. Je suis très touchée de vous savoir dans cette situation. J'aimerais que ma pensée pour vous vous donne du courage, de la force de l'amour et de l'espoir pour un futur meilleur.

Je vous prends dans mes bras et vous embrasse.

Catherine

私は キャトリーヌです。フランスに住んでいます。多くのほかの人達と同じように、私もみなさんにおきていることを目にしました。みなさんがおかれている状況を知り、とても心を痛めています。私の思いがみなさんに勇気と愛の力とよりよい未来のための希望もたらしめますように。

みなさんを私の腕の中で抱きしめ、キスしたいです。

キャトリーヌ

祝悠早日康复

Hope you to recover soon !

一日も早い復興を願っています！

Tous les jours je prie pour vous.

あなた達のために毎日祈っています。

ON PENSE FORT A VOUS

LES FRANÇAIS VOUS SOUTIENNENT

皆さんのことを心から思っています。

フランス人は皆さんのことを応援しています。

On pense bien à vous.

Courage dans l'épreuve !

あなた達のことを本当に思っています。

辛い試練の中、どうか頑張ってください！

Bon courage dans cette terrible épreuve...  
Amitié française  
Clément L.

この辛い試練の中、がんばって・・・。  
フランスから友情を込めて。  
クレモン・L

Chers amis japonais,  
Nous pensons très fort à vous !  
Claire, Marin,  
Pensée

親愛なる日本人のみなさま、  
私たちはみなさんのことを心から思っています。  
クレア、マラン、パンセ

Nous pensons fort à vous.  
Vous êtes si courageux !

皆さんのことを心から思っています。  
皆さんの勇気に心打たれています！

こんにちは。  
Bon courage & beaucoup de joie de bonheur à venir.

こんにちは。  
頑張ってください。そして、これからたくさんの幸せが来ますように。

Ganbarre !  
On pense tous à vous !

がんばれ！  
みんなのこと思ってるよ！

Bon courage.  
On est de tout cœur avec vous.

頑張ってください。  
私たちの心は皆さんとともにあります。

Gardez le moral.

元気を失わないでください。

On est avec vous de tout cœur. C'est douloureux ce qui arrive.  
Faites un effort pour lutter contre le nucléaire. Bon courage.

私たちの心は皆さんとともにあります。とてもつらい状況ですが、  
原子力発電と闘うために頑張りましょう。力を落とさないでください。

Plein de pensées de soutien, d'amour, d'espoir et de courage...De France,  
je vous embrasse de tout mon cœur et vous envoie toute ma lumière.  
Elisabeth

たくさんの支援する気持ち、希望、愛、そして勇気・・・。  
フランスから、私の心からの気持ちをこめたキスと私のすべての光を送ります。  
エリザベス

Dieu est avec vous.

神は皆さんとともにおられます。

Courage à vous. Même si vous êtes loin,vous êtes dans notre cœur.

頑張ってください。たとえ遠く離れていても、皆さんは我々の心の中に居ます。

Avec vous pour tout ce qui reste à faire.  
Nous sommes avec vous.  
Barbara

これからの復興に向けて、私たちは皆さんとともにいます。  
バルバラ

On pense très fort à vous dans les conditions difficiles où vous êtes.  
困難な状況におられる皆さんのことを、私たちはずっと思っています。



これからのためにも頑張ってください  
私たちは心から日本のみなさんと共にあります

Courage à tous après ce terrible désastre,  
en espérant que ça ne se reproduira jamais.

皆さんに勇気を。  
このような惨禍が二度と再び起こらないことを願っています。

Pour exprimer notre solidarité au japon...

私たちの日本への連帯を表すために・・・。

Beaucoup de pensées pour tous les Japonais et surtout ceux qui sont  
dans le malheur.

Courage à tous. J'aime votre pays. Je suis pressé d'y retourner.

日本の皆さん、こと不幸の中におられる人々のことを思わずにいられません。  
頑張ってください。私は皆さんの国が大好きです。早くまた日本に行きたい  
です。

Malgré la distance qui nous sépare, nous avons une grande pensée  
pour vous. On espère que votre situation s'améliore rapidement. Bon  
courage et prenez soin de vous.

Cordialement  
Toufik HADDAD

私たちは遠く離れていても、皆さんのことをずっと思っています。  
皆さんの置かれている状況が、早急に改善することを願っています。  
頑張ってください、そしてお大事に……。心を込めて  
トゥフィク・アダッド

À nos amis japonais  
Un grand pays bâti par un grand peuple.  
Un peuple digne,courageux, modeste.  
Vous êtes un modèle pour le reste du monde.  
Je me soucie pour vous. Vous rebondirez, j'en suis sur.

親愛なる日本の皆さんへ  
偉大な人々による偉大な国、堂々として勇敢で謙虚な人々、  
皆さんは他の全ての国々の模範です。  
皆さんがまた活気を取り戻すことを確信しています。

En espérant que vous allez réussir à être heureux,  
et que tous vos problèmes seront finis.

皆さんがまた幸せを感じることができるよう、  
そして、皆さんの抱える様々な問題が終息するよう願っています。

Toutes nos pensées vont vers vous.  
Nous vous envoyons un message d'amitié.  
Bon courage à tous.

私たちの思いの全ては、皆さんとともにあります。  
親愛を込めて皆さんにメッセージを送ります。  
頑張ってください。

Nous espérons que your town gets restored back to normal soon  
and that the dévastation and hurt people gets better ! Good luck !

皆さんの町が早く元に戻り、被災された方々が元気を取り戻されることを  
願っています。幸運を祈ります。

Bravo pour le courage de ceux qui travaillent dans les centrales de  
Fukushima.  
Les risques sont très grands et il faut beaucoup de courage.  
On pense fort à eux.

福島原子力発電所で作業に当たる方々の勇気に喝采を送ります。  
危険は計り知れず、並々ならぬ勇敢さが必要とされます。  
私たちは彼らのことを思ってやみません。

Gardez espoir. Le nucléaire ne doit pas nous séparer.  
L'Europe doit vous soutenir. Nous sommes tous frères et sœurs de  
cette planète.  
De tout cœur avec vous qui devez lutter en ce mois d'avril 2011. Elsa

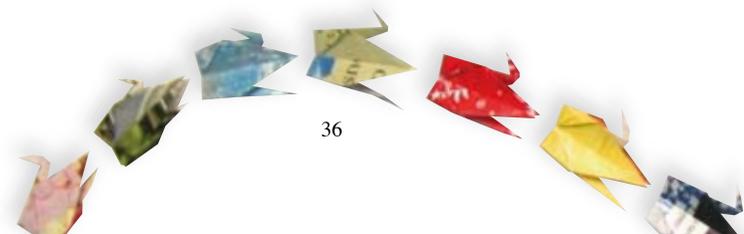
希望を失わないでください。原発が我々を引き裂くようなことはあってはな  
りません。  
ヨーロッパは皆さんを支えるべきです。この地球上、私たちはみな兄弟姉  
妹。  
私たちの心は、2011年この4月に試練と闘わなくてはならない皆さんととも  
にあります。エルザ

Konnichi wa ! Watashi wa nihon ga suki desu.  
Je vous soutiens. Le Japon est un des plus beaux pays ! Sayonara

コンニチハ!ワタシハ、ニホンガ スキデス  
私は皆さんを応援しています。日本は最も美しい国の一つです!サヨナラ

Nous ne vous oublions pas et nous prions pour vous dans vos épreuves.  
Devant l'adversité vous êtes un modèle. Bon courage Marie Odile

私たちは皆さんのことを忘れません。そして、苦難の中にある皆さんを思い  
祈ります。  
この逆境の中でも、皆さんはお手本そのものです。頑張ってください。  
マリー=オディール



Courage. On vous soutient. Dans cette épreuve terrible, vous n'êtes pas seuls.  
On pense à vous même à l'autre bout du monde.

力を落とさないでください。皆さんを応援しています。  
このすさまじい苦難のなか、皆さんはひとりじゃありません。  
地球の反対側にいる私たちも、皆さんのことを思っています。

Courage ! Gambatte !

J'espère de tout mon cœur que le Japon va s'en sortir  
car c'est un pays que j'aime beaucoup !

Joëlle

頑張って、ガンバッテ！私は日本が立ち直ることを心から願っています。  
なぜなら、日本は私が大好きな国だから・・・！  
ジョエル

Bonjour. Vous êtes un peuple courageux et dynamique.

Surtout battez-vous, et vous allez en sortir gagnant.

On pense très fort à vous. La France est avec vous.

Nicole

こんにちは。皆さんは勇敢でバイタリティー溢れる人々です。  
一生懸命闘って、そしてこの苦境を乗り越え、立ち直っていかれます。  
私たちは皆さんのことを思ってやみません。  
フランスは皆さんとともにあります。  
ニコル

Votre peuple est impressionnant.

Même dans cette épreuve nous avons beaucoup à apprendre avec vous.

Vous n'êtes pas seuls. Clémentine

日本の皆さんにはとても心を打たれます。  
この苦難の中でも、私たちは皆さんから沢山学ぶことがあります。  
皆さんはひとりぼっちではありません。クレモンティーヌ

Bravo pour votre courage et votre dignité.

Nous pensons à vous très fort.

Amitié Nantes France

皆さんの勇気と品位に喝采を送ります。  
私たちは、皆さんのことをずっと思っています。  
友情を込めて フランス、ナントより

Konnichi wa ! J'ai été très affecté par ce qui s'est passé.

J'aime beaucoup ce pays pour sa culture et tout ce qui va avec.

Je vous soutiens. Bon courage pour la suite en espérant que ça  
s'améliore.

On vous soutient ! Bisous

コンニチワ！今回日本で起こったことは私をひどく悲しませました。  
私は日本という国が、日本の文化やそれに関する全てが大好きです。  
応援しています。頑張ってください。状況がよくなることを祈っています。  
私達みんなが皆さんを応援しています！キスを。

Nous sommes avec vous de tout cœur.

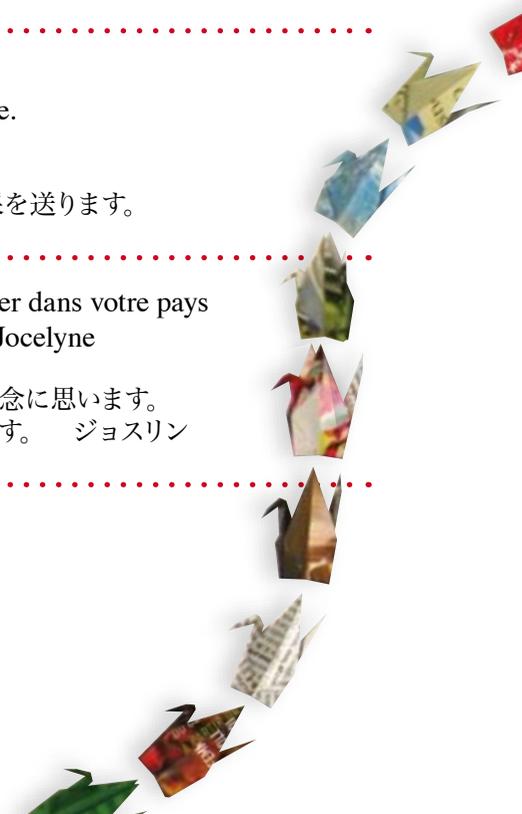
Bon courage et bravo pour votre sagesse.

私たちの心は皆さんとともにあります。  
頑張ってください。皆さんの賢明さに喝采を送ります。

Je suis désolée pour ce qui vient d'arriver dans votre pays

en espérant que cela ira un peu mieux. Jocelyne

皆さんの国で起こった今回の出来事を残念に思います。  
状況が少しでも良くなるように祈っています。 ジョスリン



Bon courage. Nous sommes de tout cœur avec vous  
et nous serons toujours là et au Japon.  
Nous vous embrassons très fort !  
Stéphanie, Nicolas, Edgar et Elisabeth Verpilleux  
♡Nantais de fait, Japonais de cœur♡

力を落とさないでください。私達の心は、ここフランスでも日本でも、  
いつも皆さんとともにあります。皆さんに心からのキスを送ります。  
ステファニー、ニコラ、エドガー、エリザベス (ヴェルピュー家)  
♡ナント人、でも心は日本人

.....

Salut mes amis japonais ! Ça va aller ne vous inquiétez pas !  
Vous êtes trop forts, le meilleur pays au monde  
Saludos de Mexico !

日本人のみなさん、元気ですか！ なんとかかります。心配しないで！  
みなさんはとても強く、日本は世界で一番素晴らしい国です。  
メキシコの友人より



私たちは日本のみなさんのことを忘れません！  
フランスと日本  
オリビアより

日本がんばるよ！ Cheer up ! Keep your hearts warm !  
フランス人は日本人というよ  
だからがんばってねおねがいします We keep praying for all of you.  
みなさん がんばってね！ わすれないで、みなさんが ひとりじゃない！  
Emilie. William

日本人がんばれ！くじけないで！  
フランス人は日本人のそばにいます。あなた達のことを祈っています。  
だからがんばってください。  
みなさん がんばってね！ みなさんが一人じゃないことを忘れないで！  
エミリー・ウィリアム

.....

Nantes, le 02/04  
Nous ne sommes pas indifférentes à ce qui vous arrive.  
Par ce simple petit mot, nous vous envoyons un grand soutien.  
Courage,  
mel & mymy.

4月2日 ナント  
私たちはみなさんに起こったことに無関心ではではありません。  
この短くて小さい言葉で、大きな声援を送ります。  
頑張れ！  
メル&ミミ。

.....

Cette épreuve qui vous frappe me touche terriblement. Je suis triste de  
vous découvrir un peu plus à travers cette épreuve.  
J'admire votre force, votre courage et votre dignité. Accrochez vous,  
on pense à vous !  
Amélie

みなさんをおそった試練にとっても心を痛めています。  
私はみなさんの不幸を知り、悲しく思っています。  
みなさんの強さ、勇気そして誇りに感銘を受けました。  
力を落とさないで下さい。みなさんのことを思っています。  
アメリ

Soyez courageux. En France nous pensons fort à vous et espérons de tout cœur que votre situation s'améliorera très vite.

元気を出してください。フランスでは、あなた方のことを心から思っており、あなた方の状況が一刻も早く改善することを心から祈っております。

.....

Que votre cœur soit rempli de courage dans cette dure épreuve !  
Le monde pense à vous et pleure, vos souffrances.  
Mais la vie est un cycle et l'on retrouve toujours espoir et optimisme.  
Emilien (21 ans)

この厳しい試練においてあなた方の心が勇気で埋まりますように！  
世界はあなた方、そしてあなた方の苦しみを思い、悲しんでいます。  
しかし、人生は好転し、必ず希望と楽観性を再び手に入れることができます。  
エミリアン (21才)

.....

Une grande pensée pour vous, vos proches et souhaitons beaucoup de courage.  
Nous vous suivons par le journal télévisé, et nous nous disons que cela pourrait nous arriver.  
Christophe, Viviane et Quentin

皆様そして皆様のご家族のことを心から思っています。  
くじけないで下さい。  
テレビのニュースで皆様の置かれている状態を常に見ています。そして、自分達にも起こりえると話しています。  
クリストフ、ヴィヴィアン、そして、カンタン

God bless you  
がんばって下さい！  
Jiraphat from Thailand But now in Nantes.

神の祝福がありますように。  
がんばって下さい！  
ナント在住、タイ出身のジラファより

.....

La pratique de l'art floral japonais ikebana me rend d'autant plus sensible au drame qui continue encore aujourd'hui au Japon.  
Les Japonais s'en relèveront comme ils ont su, avant, surmonter leurs autres épreuves. Nous sommes avec eux, présents par la pensée, frères de la même humanité.  
Xavier Bénureau

生け花を習っているのでも、日本で今もなお続いている悲劇に敏感にならずにはいられません。日本の方々は今までもいくつかの試練を乗り越えてきたように今回も立ち直ると信じております。私たちは人類愛そして私たちの思いから私達はいつも皆様方のそばにいます。  
グザビエ・ベニューロー

.....

Ne perdez pas espoir. Même si les journées sont noires.  
Vous êtes courageux, faites face à cette tragédie pour les générations futures.  
Si vous passez ce cap, un plus grand bonheur vous attendra en conséquence.  
J'ai confiance en votre force et je sais que vos âmes sont pures.  
Allez courage !!!

希望を失わないで下さい。たとえ毎日が苦しくても。  
みなさんには、未来の世代のためにこの悲劇に立ち向かう勇気があります。  
もし、この苦しみを乗り越えることができたならば、必ず大きな幸せが待っているはずです。  
私はみなさんの強さを信じています。そして、私は皆さんの心が澄んでいるのを知っています。  
頑張ってください!!!

Nous espérons que tout cela s'arrange vite.  
Ne perdez pas courage. Nous sommes de tout cœur avec vous.

私達は全てのことが一刻も早く元に戻ることを願っています。  
力を落とさないで下さい。私達はあなた方のことを  
心より思っています。

On pense à vous, respect pour votre dignité.  
Florent et Alexandrine  
A Dieu Va.

あなた方のことを思っています。  
あなた方の誇りに敬意を表します。  
フローランとアレクサンドリン  
神の御心のままに。

ESPOIR  
Célia Parisienne 21 ans

希望  
セリア パリ 21才

Espérons que votre pays se rétablisse. Nous sommes de tout cœur avec  
vous. Ne perdez pas espoir !!!

あなた方の国が復活することを願っています。  
わたしたちはあなた方と悲しみをともにしています。  
希望を失わないでください!!!

Nous nous unissons à tout ce que vous subissez actuellement.  
Cécile

今つらい試練に耐えているあなた達のために、私たちは団結します。  
セシル



あなた達は孤独じゃない、私たちが想っています!  
ナントより、大きなキスを送ります  
あなた達のために出来る限りの支援をします  
頑張って、諦めないでください  
MとLより

日本の方のこと よくかんがえます。がんばって みな様。 ローランス

Je pense beaucoup à vous. Bon courage à tous. Laurence (日本文がメッ  
セージ原文)

Une grande pensée pour vous. Nous vous soutenons.

あなた達の事を心から想い、応援しています。

Nous vous envoyons plein de lumière et d'amour. Bises.  
Sylvie de Nantes

あなた達にたくさんの光と愛を送ります。 ナントのシルビー

.....  
Une pensée affectueuse pour vous tous. Bon courage. Toutes nos  
pensées vous accompagnent.

皆さんに心をこめた想いを。 頑張つて。 ずっと応援しています。

.....  
がんばって みんな。

Bon courage à tous. (日本文がメッセージ原文)

.....  
Courage dans ces moments difficiles. Le monde entier pense à vous !  
Antoine de Nantes

この困難を乗り越える勇気を。 世界中があなた達のことを想っています。  
ナントのアントワン

.....  
On aimerait vous aider plus avec tout notre soutien moral.

あなた達を精神的にもっと助けてあげたい。

.....  
Du courage, de l'espoir, la vie continue.

希望を持って頑張つて、人生は続くのだから。

.....  
We are thinking of you all. Stay safe. We love you !

あなた達のことを想っています。気を付けて。あなた達のが大好きです。

Je suis sincèrement navré de votre situation. Je vous souhaite un bon  
courage.

あなた達の境遇に心から同情しています。頑張つて下さい。

.....  
東北東日本の皆様 遠くフランスより応援しています。セツタン恵子

Chers habitants du Japon Nord-Est, je vous soutiens de loin, en France.  
Keiko

.....  
Un seul mot : courage ! Des pensées pour vous de l'autre bout de la terre...

一言、頑張つて！地球の反対側からあなた達を想っています。

.....  
De France nous sommes très émus par ce qui vous arrive et admirons  
votre courage. Nous pensons positivement à vous pour que vous vous  
retrouviez. Courage ! Sylvie

フランスであなた達の境遇にとっても心を痛めていると共に、あなた達の勇  
気に感動しています。あなた達が立ち直る事を信じています。頑張つて。  
シルビー

.....  
日本人のために がんばってください。

Bon courage pour vous, les Japonais. (日本語がメッセージ原文)

.....  
Japon, je vous aime ! Bonne chance et がんばって！ ブラジルlove日本

日本、大好きです。幸運を。頑張つて！Le Brésil aime le Japon  
(日本語フランス語が原文 LOVEはハートマーク)

Je souhaite beaucoup de courage au peuple japonais. Je lui fais confiance pour dépasser le drame, avec l'aide internationale.

日本人のみなさん、頑張ってください。あなた達が世界中からの支援を受けてこの悲劇から立ち直る事を信じています。

.....

Bon courage à vous. Navré de vos malheurs. Essayez de retrouver le positif.

頑張ってください。あなた達の受けた災難をととても残念に思います。前向きに頑張ってください。

.....

Nous pensons à vous qui êtes dans la souffrance. Beaucoup de courage à vous tous. Affectueusement. Françoise

苦しみの中にいるあなた達のことを想っています。みんな、頑張ってください。心をこめて フランソワーズ

.....

Votre dignité m'émeut. Merci pour la leçon donnée à nos égoïsmes occidentaux. Tous mes encouragements.

あなた達日本人の品位に感動しています。私たち西洋人の自我欲(エゴイズム)に教訓を与えてくれた事に感謝し、心から応援します。

.....

Pour nos amis japonais qui passent un moment difficile, soyons solidaires avec eux. Un citoyen du monde

困難に遭遇している日本人の友たちのために、協力してあげましょう。世界の一市民より

.....

Il faut croire à sa bonne étoile. Nous pensons et compatissons à votre peine. Courage !

ご自分の幸運を信じて下さい。私達はあなた達の痛みを想い、そして一緒に分かち合っています。頑張ってください。

Même à l'autre bout du monde nous pensons à vous et espérons que tout s'arrangera le plus vite possible pour vous. Bon courage à vous tous ! BRANDAO Guillaume & BRIN Noémie

世界の反対側からもあなた達を想っています。あなた達のために一日も早く全てが解決しますように。みなさん頑張ってください。  
ギヨーム・ブランダオ & ノエミー・ブラン

.....

Nous pensons et compatissons avec les victimes du séisme et du Tsunami. Pour ce qui est du nucléaire, cela nous donne à réfléchir pour nous Français. Bonne chance et bon courage, nous sommes avec vous. Thierry

地震と津波の犠牲者を想い、痛みを分かち合います。原発に関しては、私たちフランス人も再考する必要があると有ります。幸運を祈ります。頑張ってください。応援しています。ティエリ

.....

Sincère pensée à ceux qui ont tout perdu en un jour : maison, école... ou à ceux qui ont vu des voisins, des amis des parents emportés par les flots. Rebâtir, reconstruire avec la solidarité des peuples, dont celui des Nantais. Alain

1日にして全てを(家、学校...)を失ってしまった人たち、隣人、友達、家族が目前で波にさらわれてしまった人たちに、心から同情します。ナント市民を含む、世界中の人々の協力と共に再建と復興を。アラン

.....

Toutes nos pensées aux victimes. Ce qui ne vous a pas tués vous rendra à coup sûr encore plus forts. Force et courage. Cédric et Adeline

犠牲者の冥福を祈っています。あなた達は必ず強さを授かるはずで、強さを、そして勇気を持って下さい。セドレック & アドリヌ

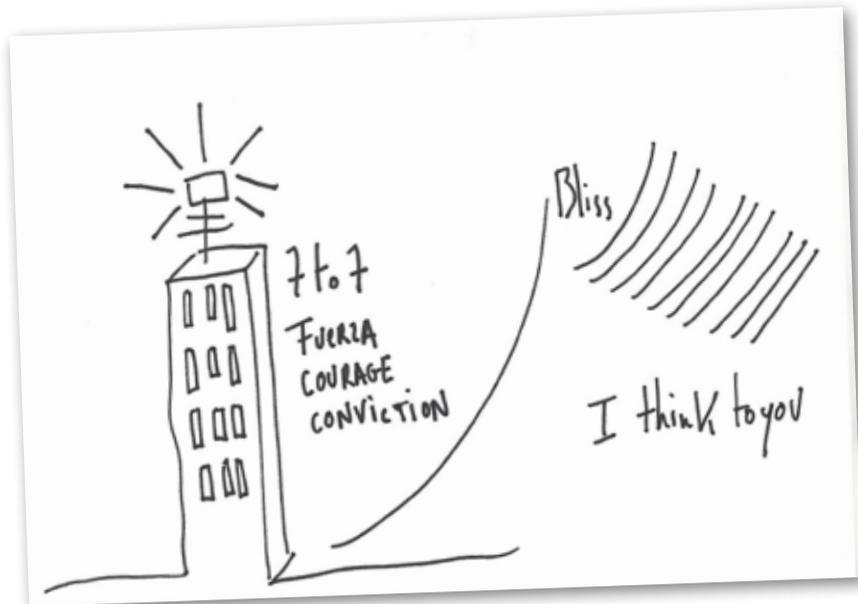


Bon courage. En espérant que tout redevienne comme avant.  
De tout cœur avec vous. Amitiés.

頑張つて。全てが元に戻るように祈っています。心をこめて。

Je pense très fort à vous. Vous êtes tous les jours dans mes pensées.  
Que vous dire de plus. Bon courage, mais je sais que vous en avez. Une amie du bout du monde

あなた達の事を想っています。あなた達のことがかいつも頭の中にあります。  
他に何て言ってあげたらいいだろう。勇気を持って頑張つて、あなた達が  
すでにそうしていること事は分かっているけれど。世界の果ての友より



応援するよ  
がんばれ  
信じて

至上の幸福を

みなさんを思っています

Nous sommes très solidaires des Japonaises et des Japonais dans les moments difficiles que vous traversez. Prêts à vous aider et à vous soutenir. Dites nous ce que nous pouvons faire.

困難な状況にいるあなた達を応援しています。あなた達を助け、支援したいです。私たちに出来る事を、教えて下さい。

A ceux qui ont tout perdu, une pensée d'une Nantaise et de son fils de 11 ans. Bon courage à vous et que chaque jour vous apporte un peu d'espoir.

全てを失ってしまった人たちの事を、ナントに住む私と11歳の息子が想っています。頑張つて下さい。あなた達が日々少しずつの希望を得られることを祈っています。

Je souhaite de tout mon cœur que tout va s'arranger parce que vous êtes un peuple admirable. C'est dommage tout ça. Il y a un peu de responsabilités des politiciens.

復興を心から祈っています。あなた達は素晴らしい人たちだから。こんな事になって本当に残念です。政治家たちの責任も少し有ると思います。

Vous êtes un grand peuple courage ! Tout s'arrangera.  
Mohamed

皆さんは、真の勇敢な人々です。全てが良い方向へ向かいますように。  
モハメド

Courage à vous.  
De tout cœur.  
Lô

皆さん、力をおとさないでください。  
心をこめて。  
ロー

Il ne faut surtout pas manquer de courage.  
Toutes mes amitiés.

絶対に勇気は失わないで。  
親愛なる皆さんへ

Tenez bon. On pense fort à vous.  
On va vous aider.

耐えてください。私たちは、皆さんのことを強く思っています。  
みんなで、皆さんを援助してゆきます。

Je vous souhaite beaucoup de courage  
et que Dieu vous protège.

頑張ってください。  
神の御加護がありますように。

Courage à vous.  
Il faut sortir du nucléaire.

力をおとさないでください。  
原子力発電は、もう終わりにしなければなりません。

Time pass.  
Things change.  
+ Always with courage.

時は過ぎる。  
物事は変化する。  
いつも勇気を持ち続けて。

Je suis admirative de votre dignité dans la souffrance.  
Véronique Nantes, France

この苦しみの中にあってもなお、持ち続けておられる、皆さんの品位に、  
深く心を動かされています。  
ヴェロニック (フランス ナント)

Bon courage. Tenez bon.  
Tous les pays du monde vous soutiennent.

力をおとさないでください。耐えてください。  
世界中の国々が、皆さんを支えています。

Bon courage pour tous les Japonais.

日本の皆さん、頑張ってください。

Une petite pensée de chez nous.  
Les Français sont avec vous et espèrent à vos côtés.  
Bravo pour votre courage, votre solidarité.  
Amitiés Paul Antoine

私たちのささやかな思いです。  
我々フランス人は皆さんとともにあり、皆さんと一緒に願っています。  
皆さんの勇気と連帯に、喝采をおくります。  
親愛なる皆さんへ ポール・アントワヌ

On vous souhaite de meilleurs jours après ce qui vient de se produire.  
Ne perdez pas espoir !! On pense fort à vous. Keep the smile ^-^

この惨事の後に、また、より良い日々がやってくる事を、  
私たちは願っています。  
希望を失わないでください。  
私たちは、皆さんのことを強く思っています。  
笑顔を失わないで。

Nous sommes très loin de vous mais nous pensons tous les jours à vous.  
Nous saluons votre courage dans cette tragédie qui vous frappe et pour laquelle vous n'êtes nullement responsables.  
Nous savons que vous allez vous en sortir.  
Claudine et Joseph de France

遠く離れていても、毎日、皆さんのことを思っています。  
そして、今回、皆さんの責任とは全く無関係に起こったこの悲劇の中で、  
耐えぬいておられる皆さんの姿に、敬意を表します。  
私たちは、皆さんは立ち直られると確信しています。  
クロードイン、ジョゼフ (フランス)

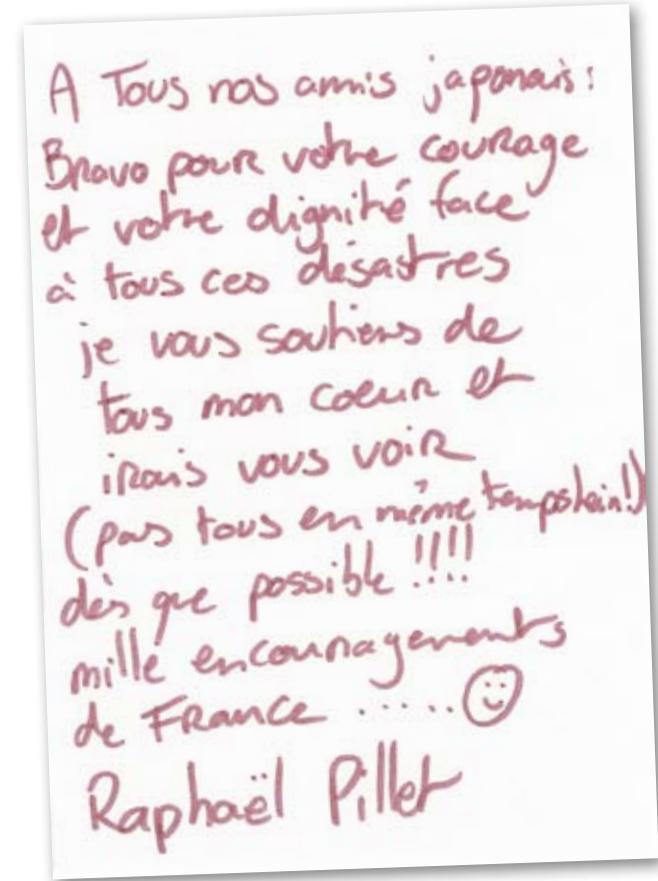
Un petit mot d'une petite Française insignifiante mais qui est pleine d'espoir pour votre si beau pays. Je vous souhaite plein de courage, et comme le dit l'expression : « la roue tourne », des jours meilleurs sont devant vous.

Plein de bisous.  
Florine

取るに足りない、ひとりのフランス人からのささやかなメッセージですが、皆さんの、とても美しい国への希望がたくさんつまっています。  
皆さんを応援しています。  
“運命の車が回る (人間万事塞翁が馬)” というように、この先、皆さんを待っているのは、より良い日々です。  
たくさんのキスを。  
フロリン

Je vous souhaite beaucoup de courage et beaucoup de santé.  
J'espère que tout sera mieux dans les jours à venir et sachez qu'on pense à vous.  
Ikram, Samantha, Saranya

私は、皆さんの忍耐とご健康を祈っています。  
そして、近いうちに、全てが良い方向に向かうことを、  
また、私たちの思いが皆さんに届くことを願っています。  
イクラム・サマンティ・サランヤ



親愛なる日本の友人たちへ  
この震災に直面したみなさんの勇気と、誇りは素晴らしいものでした  
心の底からみなさんを支援し、そして会いに行くつもり  
でいます (いますぐに全てを実現は無理ですけど、  
可能な限り早く!!)  
フランスより沢山の応援の言葉を送ります

ラファエル・ピレより

Toutes mes pensées vont vers votre population si durement touchée.  
Tout notre soutien moral !

私の全ての思いは、震災にあわれた方々とともにあります。  
心から応援しています。

.....

On vous soutient ! On pense fort à vous !

Aishiteru (^v^)

Sue

私たちは、皆さんのことを応援しています。  
私たちは、皆さんのことを強く思っています。  
アイシテル (^v^)  
スー

.....

Nous viendrons vous voir bientôt.

Sommes intéressés pour avoir un étudiant japonais chez nous.

Véronique Redon

もうすぐ皆さんに会いに行きます。  
日本人の学生さんを我が家に受け入れたいと思っています。  
ヴェロニック・ルドン

.....

J'ai 10 ans, je pense à vous, à tous les enfants qui souffrent,

qu'ils gardent le courage et le moral.

Amitiés

僕は10歳です。  
皆さんのことを、じっと耐え、勇気と強い気持ちを持ち続けている  
全ての子供たちのことを思っています。  
親愛なる皆さんへ

Nous sommes de tout cœur avec vous, même loin,  
parce que nous ne sommes que des hommes.

Votre histoire pourrait être la nôtre.

Bonne chance. Bon courage.

.....

どんなに遠く離れていても、同じ人間として、  
私たちは、皆さんとともにいます。  
皆さんの痛みは、私たちの痛みでもあります。  
幸運を祈っています。  
頑張ってください。

.....

Un petit mot pour les Japonais, pour vous encourager.

Nous pensons à vous très fort.

Pierre, de Bordeaux

Je pense fort à vous. Courage.

Florian, Bordelais aussi

日本の皆さんを元気づけるための、フランスからの、  
ささやかなメッセージです。  
僕たちは、皆さんのことを、強く思っています。  
ピエール (ボルドー)  
心から皆さんのことを思っています。頑張ってください。  
フロリアン (ボルドー)

.....

Tout notre soutien dans cette terrible épreuve.

Malgré la distance qui nous sépare, on pense tous très fort à vous et  
nous nous sentons concernés par votre malheur. Courage.

Estelle, Juliet, Sacha

このすさまじい苦難の中にある皆さんへ、私達の心からの応援を送りま  
す。どんなに遠くにいようと、私たちは皆さんのことを思い、  
皆さんの痛みを感じています。力をおとさないでください。  
エステル・ジュリエット・サシャ

Courage, tout le monde est avec vous.  
Que la paix règne, le soleil reviendra éclairer ce joli pays.

力をおとさないでください。私たちは皆さんとともにいます。  
平和がまた訪れ、太陽がこの美しい国を再び照らしますように。

Je vous souhaite beaucoup de courage. Nous sommes avec vous.  
J'espère que ce petit mot vous aidera à garder le moral.  
Amitiés. Christelle.

皆さんの事を、心から応援しています。私達は、皆さんとともにいます。  
このささやかなメッセージが、少しでも心の支えとなりますように。  
心から クリステル

Mon âme est triste. Mes pensées accompagnent les habitants de  
Fukushima et plus largement tous les Japonais et Japonaises meurtris  
par cette catastrophe.  
J'espère de tout mon cœur que réparation sera possible très vite et  
surtout que la santé des citoyens nippons sera préservée.  
Avec le peuple japonais.  
Paul de Nantes 02/04/11

私の心は、悲しんでいます。  
私の思いは、福島の人々、そして、この大災害でひどく傷ついた、  
全ての日本人の皆さんとともにあります。  
一日も早い復興、そして、何より、日本の皆さんの健康が脅かされること  
のないよう、心から望んでいます。  
日本の皆さんとともに  
ポール (ナント) 2011年4月2日

Bonjour de Naoned.

Je fus très bouleversée par ce qui vous est arrivé. Je suis de tout cœur  
avec vous. Je vous souhaite beaucoup de courage.  
Gardez espoir, je vous envoie toute ma force et mon amour. Soyez  
forts, le soleil va revenir et briller sur vous.  
Mille bisous d'une Nantaise qui pense bien à vous.

ナントからのメッセージです。  
皆さんを襲った大惨事に、言葉を失いました。  
私は、皆さんとともにいます。皆さんのことを応援しています。  
希望を失わないでください。  
私の、持つ限りの想いと、愛を、皆さんに送ります。強くいてください。  
太陽はまた昇り、皆さんのもとで輝きます。  
皆さんのことを強く思っています。  
ナントより、たくさんのキスを送ります。

Bon courage à vous tous. On vous soutient et on espère que tout va  
rapidement s'arranger.  
Kristelle, Nantes

皆さん、力をおとさないでください。  
私たちは、心から応援し、全てが早急に終息することを願っています。  
クリステル (ナント)

Un petit message de France pour vous dire à quel point nous sommes  
de tout cœur avec vous. Courage.  
Laurent

私たちが、どれほど皆さんのことを思っているのか伝えたくて、  
フランスから、ささやかなメッセージを送ります。  
頑張ってください。  
ローラン

Courage à vous. Nous sommes de tout cœur avec vous.  
Avec toutes nos pensées. Nous vous souhaitons que tout aille  
pour le mieux maintenant. Tendrement

どうぞ心を強くもってください 私たちは日本のみなさんを想い、心からみ  
なさんと共にあります すべての状況が良くなることを願っています  
愛を込めて

Bon courage et une énorme pensée à vous.

頑張ってください、みなさんのことを心から想っています。

Bon courage à vous. Les Français sont avec vous.  
Margaux

日本のみなさん頑張ってください 私たちフランス人はみなさんと共にいます  
マルゴより

Bon courage. Je pense à vous très fort.

頑張ってください 私は日本のみなさんのことをとても強く想っています

Toutes nos pensées sont pour vous ! Courage !! On pense bien à vous

すべての私たちの思いは、日本のみなさんに向けられています！  
頑張ってください！ みなさんのことを深く想っています

がんばって 日本！ We'll all pray for Japan !  
Des jours meilleurs arriveront.  
PRAY FOR JAPAN

がんばって日本！ 私たちはみんな日本のために祈っています  
より良い日々がきっとやってきます  
日本のために祈ります

 Nous pensons à vous

 COURAGE A VOUS .  
NOUS SOMMES DE TOUT COEUR  
AVEC VOUS . AVEC TOUTES NOS  
PENSEES . NOUS VOUS SOUHAITONS  
QUE TOUT AILLE POUR LE MEUX  
MAINTENANT . TENDREMENT .

C  
epre  
Seul  
l'autre

Bon courage et une énorme

Bon courage à vous.  
Les Français sont  
avec vous. ☺  
Margaux

Bon courage  
Je pense à vous très fort

Toutes nos pensées sont pour vous! ☺  
Courage !!  
On pense bien à vous ☺

がんばって日本! ♡  
We'll all pray for Japan!  
Des jours meilleurs  
arriveront. ♡

PRAY FOR  
JAPAN

Nous pensons beaucoup à vous tous les jours.  
Courage !! On vous soutient de tout notre cœur. Bises.

毎日皆さんのことを思っています。  
力をおとさないで! 私たちは、心から皆さんのことを応援しています。キスを。

.....

Une forte pensée pour votre beau pays ! Nous savons que votre courage  
et votre persévérance vous permettront de vous relever très vite !  
Philippe Nantes

皆さんの美しい国のことを強く想っています。皆さんの勇気と忍耐強さをも  
つてすれば、素早く立ち上がれることと思います。ナントのフィリップ

.....

A toute ma famille de cœur, je vous souhaite beaucoup de courage  
pour la reconstruction de votre pays. Je pense à vous Eri Tana Mr et  
Mme OTA. On se revoit bientôt au Japon.  
Hélène de Nantes

家族全員心より、あなたの国の復興のため、たくさんの勇気をお祈りしま  
す。エリ・タナさん、太田さんご夫婦、あなたたちのことを想っています。近  
いうちに日本で会いましょう。  
ナントのヘレン

.....

Je pense que je parle pour la majorité des Français. Nous sommes  
vraiment désolés de ce que le Japon est en train de vivre en ce  
moment. Nous sommes de tout cœur avec vous et j'espère sincèrement  
que la situation va se rétablir. Courage ! Le temps guérira le Japon.  
Soyez forts, nous sommes avec vous. Grosses pensées de France.  
Carole

私はフランス人の大多数のために話そうと思っています。日本が今いる状  
況について本当にお悔やみ申し上げます。私たちは心より皆さんと供にい  
ます。そして状況が元の通りになることを心より望んでいます。がんばって  
ください。時が日本を癒してくれます。強くなってください。私たちは皆さんと  
供にいます。フランスより強く想っています。キャロル

Je vous souhaite beaucoup de courage en espérant que des jours  
meilleurs arrivent. Nous sommes de tout cœur avec vous.

よりよい日々が皆さんに来ることを望みながら、たくさんの勇気をお祈りし  
ます。私たちは皆さんとともにおります。

.....

Bon courage à vous. Bravo pour votre dignité et votre solidarité. Que  
pouvons-nous faire, nous qui sommes si loin ? Nous prions pour vous.  
D. Bleuzen

がんばってください。皆さんの尊厳と連帯精神に感動しています。こんなに  
遠くにいて、私たちは皆さんのために何ができるのでしょうか。皆さんのた  
めに祈っています。D. ブルゼン

.....

Youna (8 ans) et Maëlle (3 ans) pensent à tous les petits enfants du  
Japon. Beaucoup de courage à vous !

ユーナ(8歳)、マエリ(3歳)が日本の子どもたちみんなのことを想ってい  
ます。たくさんの勇気を!

.....

Bon courage, nous pensons très fort à vous depuis la France. Bravo  
pour votre dignité dans ces épreuves difficiles ! Lucie  
Bon courage dans ces épreuves. On pense à vous. Julie

がんばってください。私たちはフランスから皆さんのことを強く考えていま  
す。この苦難における皆さんの尊厳ある姿を賞賛します。ルシー  
この苦境において、がんばってください。私たちは皆さんのことを考えてい  
ます。ジュリー

.....

Bon courage à vous. On vous soutient. Tout finit par s'arranger avec le  
temps. C'est difficile de s'imaginer ce que vous vivez. Bon courage.

がんばってください。みなさんを応援します。時間がたてばなんとかなりま  
す。皆さんの今の状況を想像するのは難しいです。がんばって。

Courage dans ces moments difficiles. Je suis de tout cœur avec vous.  
J'espère que tout va redevenir « normal ». Mes pensées vont vers tous  
les Japonais et ceux que vous avez perdus.  
Sandra de Nantes

この苦しい時において勇気をお持ち下さい。私は皆さんとともにいます。すべてが「普通の状態」に戻ることを望んでいます。すべての日本人の皆さんと皆さんが失ったものについて考えています。  
ナントのサンドラ



こんにちは！日本のみなさん、頑張ってください。あなたたちのことをとても強く思っています！すべてが丸く収まり、この過酷な試練からみなさんの国が再び立ち上がることを願っています。

Amis, citoyens japonais,  
Vous envoyer du courage, c'est bien peu par rapport à la menace  
grandissante du nucléaire.  
Penser à vous, c'est aussi bien peu.  
Cependant, unir nos forces pour défendre notre planète, c'est notre  
enjeu à tous.  
Rassemblons nos énergies pour qu'elles soient durables, renouvelables.  
Tenez bon.  
Catherine P.

日本人の友人へ、市民へ  
皆さんに勇気を送ること。拡大する核の脅威に比べるとそれは小さなこと  
だろう。  
あなた方のことを考えること。それも大したことではない。  
しかし、この地球を守るため、私たちの力を合わせる。それはわれわれ全  
体の問題だろう。  
私たちのエネルギーが再生可能であるように、みんな力を集めよう。  
頑張ってください。  
カトリーヌP

On pense à vous, même d'aussi loin. C'est ça aussi la mondialisation !  
François

こんなに遠くにいても皆さんのことを想っています。これもグローバルゼー  
ションなのだから！フランソワ

Courage en ces moments difficiles.

この苦しい時にどうぞ勇気を！

Pense beaucoup à votre grand pays. Amitié.

皆さんの偉大なる国のことをたくさん考えます。友情をこめて。

Que les Français soient auprès d'eux. Le cœur est là. Merci à vous.  
Les Andrès.

フランス人が彼らとともにありますように。心はそちらにあります。ありがとう。  
アンドレス一家より。

Je vous souhaite bonne chance. Je suis de tout cœur avec vous.  
Courage. Louise

がんばってください。私はあなた方とともにいます。ルイーズ

Bravo pour votre courage. Très sincèrement. Une petite Française.  
Bisous.

皆さんの勇気を讃えます。真心をこめて。小さいフランス人より。キスをおく  
ります。

On vous aime. Bon courage à vous. On pense très fort à vous.  
Mr et Mme HER et leurs enfants

私たちは皆さんのことを愛しています。がんばってください。みんなあなた  
方のことを考えています。エロー夫婦とその子どもたちより

Nous vous souhaitons de remonter la pente. Bon courage à tous !  
Elodie

私たちは皆さんが苦境を乗り越えることを祈っています。みなさん、がんば  
ってください。エロディー

Nous sommes nous Simon et Françoise de tout cœur avec vous.  
Courage !

シモンとフランソワーズはあなた方とともにいます。がんばって！

Courage à tous, votre situation nous touche beaucoup.  
Meilleurs sentiments.

がんばってください。皆さんの状況には大変心が痛みます。真心をこめて。

Nous sommes de tout cœur avec vous dans le malheur  
qui vous frappe. Courage.

私たちは、あなた方を襲った不幸のただにいる、あなた方とともにいます。  
がんばってください。

Nous pensons bien à vous ! Nous vous souhaitons beaucoup  
de courage dans cette épreuve difficile !

私たちは皆さんのことを想っています。この苦難の中におられる皆さんを  
応援します。

Avec toutes nos prières. Que l'Espérance vous porte !  
Sœur Lejoine, Nantes, France

心よりお祈りします。希望が届きますように！  
シスター ルジョワン、フランス・ナントより

Nous pensons très fort à vous et sommes solidaires en cette période  
très difficile. Laurence de Nantes

皆さんのことを強く想っています。この大変な時期において私たちは連帯し  
ます。ナントのローレンス

Bon courage. Je vous admire.

がんばってください。皆さん、すばらしいです。

Beaucoup de santé que dieu vous protège.

神がみなさんを守ってくれるよう、健康をお祈りします。

.....  
Tout notre soutien et nos encouragements afin de rebâtir un bel avenir.  
Courage. Nico de Nantes

すばらしい未来を再建されますよう励まし、皆さんを応援します。がんばってください。ナントのニコより

.....  
LA FRANCE vous soutient. Je suis de tout cœur avec vous. William

フランス国は皆さんを応援します。私は皆さんとともにいます。ウイリアム

.....  
Un grand soutien de Nicolas Lesay à l'infini. Que Dieu soit avec vous !

ニコラ・ルセイは永遠に応援します。神が皆さんとともにいますように。

.....  
Bon courage pour la reconstruction. Anne-Isabelle

復興にむけて、がんばってください。アンヌ・イザベル

.....  
Dieu est avec vous

神は皆さんを守ってくださいます。

.....  
Tous ensemble, pour nos frères au Japon

日本の私達の兄弟 (皆さん) のために、力を合わせましょう。

Aidons nos amis japonais

親愛なる日本の皆さんを助けてください。

.....  
Je souhaite de tout mon cœur, le retour à la vie normale à nos frères japonais.

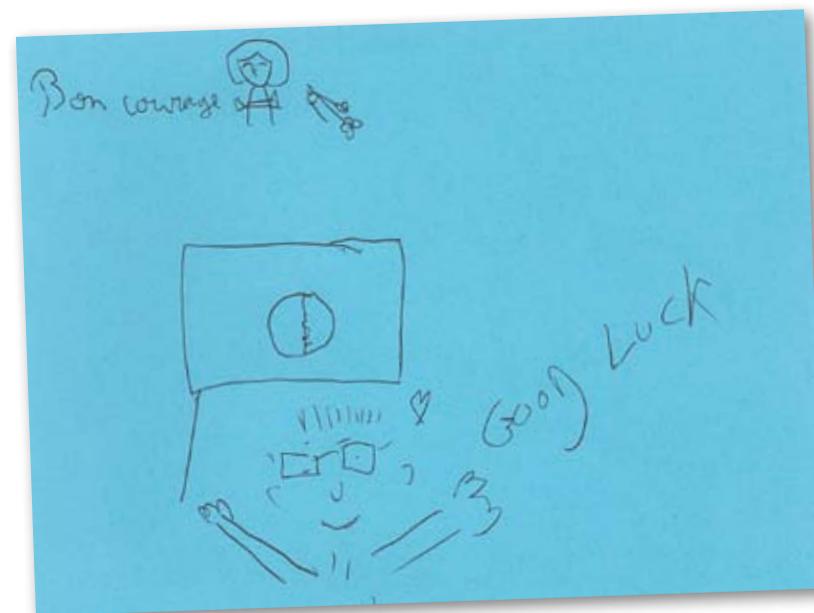
日本の皆さんが早く通常の生活に戻れますように祈っています。

.....  
Bon Courage !

Tenez Bon !!

Yed

力を落とさずに、耐えてください!! イェド



頑張ってください  
幸運を祈ります

I love Japan

日本を愛しています。

.....

Votre peine me touche énormément

皆さんの苦しみに、胸がとても痛みます。

.....

HOPE Christine Agneessens

希望  
クリスティーヌ・アグネッセン

.....

Bon Courage  
Pensons à vous de la Bretagne

力を落とさないでください。  
ブルターニュから、皆さんのことを思っています。

.....

Bonne chance à tous !!  
Bonne continuation  
Bon courage !!!

皆さんに幸運が訪れますように。  
お元気で。  
力を落とさないでください。

.....

Bon courage, on pense à vous et vous soutiendrons !

力を落とさないでください。皆さんのことを思っています。皆さんのことを  
応援しています。

.....

Nous vous souhaitons un avenir meilleur.  
Bon courage !

より良い将来が皆さんに訪れますように。  
力を落とさないでください。

.....

Bon courage à vous, nous vous soutenons de loin.

力を落とさないでください。遠くから、応援しています。

.....

Bonne chance à tous !  
Du courage, du courage et encore du courage !!

幸運が訪れますように。  
力を落とさず、敢然と立ち向かってください。

.....

Nous pensons bien à vous, courage & keep smiling

皆さんのことを思っています。力を落とさないでください。いつでも微笑み  
を。

.....

On pense à vous très fort ! Gros bisous.

皆さんのことを思っています。たくさんのキスを。

.....

Que Dieu vous protège. Beaucoup de courage !

神様が皆さんを守ってくれますように。お力落としのないように。

.....

On pense énormément à vous en ces temps difficiles.

この辛い時期を過ごす皆さんのことを、思っています。

.....

Bon courage  
On est avec vous  
On pense à vous !

力を落とさないでください。  
私たちが傍にいます。  
皆さんのことを思っています。



みなさまの無事を祈ります  
カミーユ

Que Dieu vous garde, on prie pour vous.

皆さんに神様の庇護がありますように、皆さんのために祈ります。

Puissent les Bouddhas vous venir en aide !

仏様が皆さんを助けてくださいますように。

Bon courage de France pour les mois à venir.

フランスから、この数か月間を乗り越える様に皆さんを応援しています。

Je suis de tout cœur avec vous.

Je sais ce que c'est que ce genre de situation. Mon pays a vécu un terrible tremblement de terre aussi. Bon courage à vous. Be strong. Kenny

心から皆さんに寄り添っています。このような状況は、私もわかります。私の国にも悲惨な地震がありました。力を落とさないでください。強く生きてください。ケニー

Tout mon soutien dans les difficultés que vous vivez.

La France est de tout cœur avec vous. Courage ! Franck

苦境を生きる皆さんを、精一杯応援します。フランスは、皆さんのことを心から思っています。力を出してください。フランク

Un petit message de solidarité au pays du Japon que j'adore pour y être allé le mois dernier. Un grand soutien dans cette épreuve pour la population. Jérôme.

私が先月滞在した私の愛する日本へ、連帯のメッセージを送ります。国民の試練に、大きな応援を送ります。ジェローム

Bonjour, nous sommes de tout cœur avec vous. Nous avons visité votre pays il y a 3 ans et nous en avons gardé un très très bon souvenir. Vous êtes des gens super. Courage.

こんにちは。皆さんのことを心から思っています。3年前に皆さんの国を訪れ、とても良い思い出を持ち帰りました。皆さんはとても良い方々です。力を落とさないでください。

.....

Une grande admiration pour le peuple japonais qui subit courageusement une épreuve qui peut arriver à tous les hommes sur la terre.

地球に生きる者には誰にでも起こり得る試練に、勇敢に立ち向かっている日本国民を賞賛してやみません。

.....

Avec la sympathie et surtout l'admiration d'une Française pour le courage du peuple japonais dans la peine.

苦難の中にいる日本国民の勇敢さに、一人のフランス人女性として、共鳴し称賛します。

.....

A tout le peuple japonais, tout le soutien et la solidarité en ces difficiles et longues épreuves. Driss.B 02/04/2011

日本国民の皆さん全てに、この苦しく長い試練への支援と連帯を表明します。

ドリス、B 2011年4月2日

.....

Un soutien spirituel et matériel de la part d'un citoyenne nantaise pour aider tous ceux qui ont souffert de la catastrophe dans cette belle région du Japon. Anne

一人のナント市民から、日本の美しい地方に起きた災害に苦しむ人々を助けるために、精神的・物質的な支援を送ります。 アンヌ

Les Français vous soutiennent en ce difficile moment et espèrent que bientôt toutes les choses rentreront dans l'ordre.

フランス人たちは、困難な時間を過ごしている皆さんを支え、すぐに全てが元通りになるように祈っています。

.....

J'ai découvert le Japon l'année dernière et j'y ai rencontré un peuple d'une infinie gentillesse. Je suis sûr que les Japonais sauront se sortir de la situation actuelle grâce à leur sens de la vie en communauté et leur courage. Je compte bientôt retourner dans ce pays dont je suis tombé amoureux. Bon courage à tous !

去年日本を初めて訪れ、限りなく親切な人々に出会いました。共同生活の価値を知る、勇敢な日本人の皆さんは、今の状況からきつと抜け出せると信じています。私が恋してしまった日本を、もうすぐ再訪しようと思っています。力を落とさないでください。

.....

Bonjour à vous, amis japonais. Nous sommes de tout cœur avec vous. Je suis originaire d'Afrique et je vous comprends. Je sais ce que vous endurez en ce moment. Courage !!!

こんにちは、日本の友人の皆さん。わたしたちの心は、みなさんと一緒です。わたしはアフリカ出身であり、皆さんが今おかれている状況はよくわかるつもりです。がんばってください!!!

.....

Vous êtes un modèle de courage et de dignité pour le monde entier qui vous regarde. Votre force et votre humilité m'inspirent le plus grand respect. Recevez toute ma compassion et ma solidarité. Isabelle

あなたがたは勇気と尊厳の象徴であり、いま世界中が注目しています。あなたがたの力と謙虚さは、わたしに大いなる敬意を抱かせるものです。どうか、私の思いと連帯の気持ちをうけとってください。 イザベル

- Beaucoup de courage, tenez le coup, malgré tout, il faut avancer !  
- C'est dur mais soyez courageux.  
- On pense et vous soutient comme on le peut. En espérant que ce message vous apporte un petit sourire.  
Samantie, Ikran et Saranya

- たくさんの勇気と忍耐を。大変な時だからこそ前進しなければ。  
- 大変だろうけれど頑張ってください。  
- できる限りの応援をします。願わくば、このメッセージが少しでも皆さんに微笑みをもたらしますように。  
サマンシ、イクラン、サラニヤ

.....

Mon mari et moi et toute ma famille pensons bien à vous, nous ne vous oublions pas. Tenez bon, tout se reconstruira peu à peu même si les blessures restent. Courage !

私の夫も私も、家族全員が皆様のことを決して忘れはしません。がんばってください。傷は残るでしょうが、すべては少しずつ再建されていくはずで  
す。がんばって！

.....

がんばろうという言葉は みなさんの“がんばり”を思うとあまりに軽く感じてしまうけど、心から、皆さんが心から笑える日が早くくるように祈っています。 石井紗恵  
私たちもできることを協力していきます。日本は強いと信じています。  
(日本語)

.....

Je vous souhaite beaucoup de courage en espérant le meilleur au plus vite !

一日も早くよりよい日々がおとずれますように。

.....

Union de prières demandant protection du Seigneur sur tous nos frères japonais dans la souffrance.  
Marie-Claude

苦しみのなかにいる日本の兄弟に、神のご加護がありますよう祈りをささげます。  
マリー・クロード

.....

Courage à tous ! J'espère que vous aurez de meilleurs jours.  
Claiane nantaise qui pense à vous.

みなさんが頑張って！最高の日々が早くみなさんにやってきますように。  
ナントのクレアンは、みなさんのことを思っています。

.....

Beaucoup de pensées pour des étudiantes et étudiants que j'ai eus en Français-Langue étrangère. Beaucoup de pensées...  
Denise le Guelloc

外国人向けのフランス語教室で教えた学生たちに想いをめぐらせています。たくさんの想いをよせて...  
ドニーズ・ル・グエロック

.....

Une pensée pour le peuple japonais qui souffre. Nous sommes certains que le pays en sortira plus fort.  
Emmanuel

苦しんでいる日本の人々のことを思っています。きっと日本はより強い国となって復興を遂げることと思っています。  
エマニュエル

.....

Que le courage soit avec vous. Je vous donne tous mes encouragements pour ce renouveau. Bon courage !! De Nantes, on vous soutient !

どうか元気をうしなわないように。再建復興のため、心からの励ましをおくりします。がんばって！  
ナントから応援しています！

.....

- Courage au peuple japonais.
- Peuple fier et honnête.
- Je suis admiratif, c'est un exemple pour le monde.

- 日本の人々ががんばれ。
- 誇りたかく、誠実な人々よ。
- 感嘆しています。あなたたちは世界の手本です。

.....

Courage, parce qu'on sait que vous vous relèverez.

頑張って。あなたたちが立ち上がれることを知っています。

.....

On est gentil et on pense à vous.

あなたたちのことをおもっています。

.....

Bon courage face à cette tragédie, La Bretagne est avec vous !  
Cédric de Rennes

この惨事に立ち向かう勇気を。ブルターニュは皆さんとともにいます。  
レンヌのセドリック

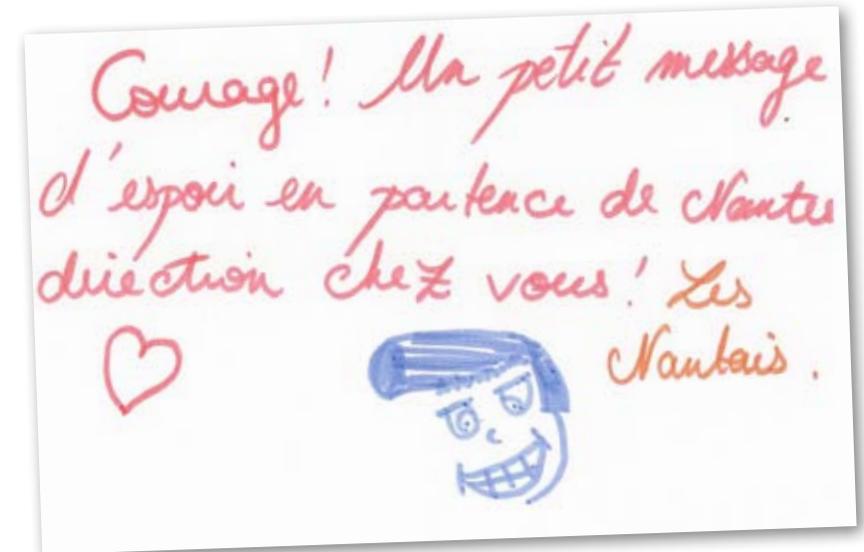
Au peuple japonais, tous mes encouragements du fond du cœur, et Dieu bénisse ce beau pays.

日本の人々へ心からのほげましを。神がこの美しい国へ加護をあたえますように。

.....

Je voudrais bien que le Japon se stabilise assez rapidement.  
Hamouda

日本が早く安定することを願っています。  
ハムダ



頑張ってください！  
ナントから日本のみなさんへ希望を込めたメッセージを贈ります

Bonjour, je suis de tout cœur avec vous dans ce drame qui vous touche.  
Je suis certaine que vous allez vous en remettre. Bien amicalement.  
Annick

こんにちは、私はこの惨事にみまわれている皆さんと心を共にしています。  
皆さんが必ず立ち直れると信じています。友情をこめて。  
アニック

.....

Nous pensons très fort aux Japonais... Sachez que les Nantais vous  
aideront à leur manière.  
Bon courage.  
B&A

日本の方々のことを、強く思っています。ナント市民は、できるかぎりの支援  
をします。B & A

.....

Beaucoup de courage à vous qui ne méritez pas ce qui vous arrive.

みなさんが受けるには値しないことが起きてしまいましたが、大いなる勇気  
をもってください。

.....

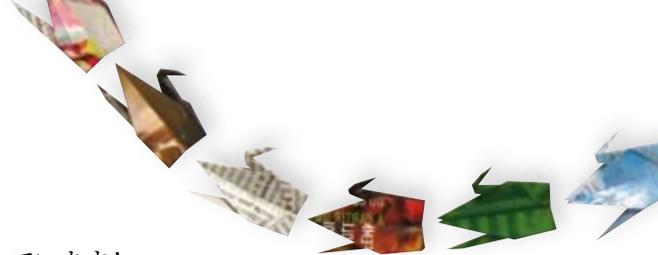
Que Dieu soit avec vous.

神様が、あなたがたと共にいらっしゃいますように。

.....

Le courage du peuple japonais triomphera sur le découragement;  
de la douleur renaîtra la vie !  
De tout cœur avec vous.  
Marie-Françoise

日本人の勇気は、失意から立ち上がれる力をもっているでしょう。苦しみ  
から新しい生命が生まれ出ると信じています。私の心は、皆様とともにあり  
ます。  
マリー・フランスワーズ



Nous pensons à vous !  
Bon courage et soyez fiers...

みんな、あなた方のことを思っています！  
勇気をだして、誇りをもってください...

.....

Bon courage que Dieu vous bénisse.

がんばってください。神のご加護がありますように。

.....

Bon courage après cette catastrophe. On espère chaque jour que votre  
situation va s'améliorer. On vous soutient moralement.

大変な大惨事ですが、がんばってください。この状況が、良いほうへ向かう  
ことを毎日祈っています。応援しています。

.....

La France avec vous...

フランスは、みなさまと共に...

.....

On est avec vous !!!

私たちは、みなさんと一緒にいますよ!!!

.....

Que Dieu vous bénisse.

皆さんに神のご加護がありますように。

.....

Bon courage, La France pense à vous !

がんばってください。フランスはあなたたちのことを思っていますよ！

Pray for Japan.

日本のために、祈ります。

.....

Bon courage à vous tous.

J'espère que vous saurez rétablir cette situation.

On pense à vous !

日本のみなさん頑張ってください。  
あなた達がこの状況を元の平穏へ戻せることを願っています。  
私たちは日本を応援しています！

.....

(日本語)

大変な思いをされていると思いますが、遠くにいながらも応援しています。  
出来ることは多くありませんが一日も早く日本が良くなることを祈っています。

.....

Nous sommes de tout cœur avec vous.

Nous pensons à vous.

Nous vous souhaitons des jours meilleurs.

心から日本のみなさんを心配し、そして応援しています。  
よりよい日々があなたたちに訪れることを祈っています。

.....

En cette période difficile que traverse le Japon, je souhaite vivement  
que la situation s'améliore et j'apporte mon soutien à cette population  
qui est si loin et si proche humainement.

Mlle RACINE Nathalie de Nantes.

いま日本は大変なときを迎えていると思いますが、この状況が一刻も早く  
改善され、遠くて実は近い日本のみなさんのことを応援しています。  
ナントのナタリー・ラシーヌより

.....

Je vous souhaite beaucoup de courage en vous souhaitant le meilleur  
au plus vite !

頑張ってください。そして少しでも早く良い方向へ向かうことを祈っています。

.....

Bon courage au peuple japonais face à toutes les épreuves auxquelles il  
est confronté. En leur souhaitant des jours meilleurs.

この過酷な事態に直面した日本のみなさん、頑張ってください。良き日々  
が再び訪れることを祈っています。

.....

Bonjour. Nous sommes de tout cœur avec vous et espérons  
que vous surmonterez ces épreuves avec le courage qui vous  
caractérise. Toutes nos amitiés sincères

こんにちは。私たちは心から応援しています。そして皆さんならではの勇気  
をもって、この過酷な状況を乗り越えられることを信じています。心からの  
友情を込めて。

.....

Tenez-bon, on est de tout cœur avec vous, on pense à vous,  
vous qui avez tout perdu mais pas notre sympathie et notre soutien.  
Restez dignes, vous êtes assez forts pour rebondir.

あなた達を思い、心の底から応援しています。頑張ってください。あなた達  
は全て失ったかもしれませんが、私たちの思いと支援まで失ってはいませ  
ん。誇りを失わないでください。あなた達はすべてを跳ね返せるだけの強  
さをもっています。

.....

De tout cœur avec vous, Bon exemple pour montrer qu'il faut arrêter  
le nucléaire. Un peu de conscience pour notre planète.

応援しています。あなた達は原子力発電所を廃止しなければならない良い例  
を見せてくれました。この地球をもっと意識していかななくてはなりません。

.....

Nous sommes de Nantes et nous pensons à vous et vos familles.  
Bon courage dans ces moments difficiles.  
Amicalement, Laëtitia, Sébastien, Anne-Claire.

私たちナントの住民は日本のみなさん、そしてあなた方の家族を案じています。困難な状況ですが勇気を持ってください。  
レティシア、セバスチャン、アン・クレールより

Bonjour. Sachez qu'on pense à vous et que l'on prie pour vous.  
Bonne chance !

こんにちは。私たちがあなた方を思い、祈りを捧げていることを知っておいてください。幸運を祈ります。

Nous sommes à côté de vous. Ne perdez pas courage. Nous trouverons une solution, pour vous et pour la Terre. Cette expérience nous permet de nous rapprocher. Nantes le 2.04.2011.

私たちはみんなみなさんの側にいます。勇気を出してください。あなたたち、そして地球のために解決策を見つけましょう。この経験が日本とフランスをもっと近付けてくれるでしょう。  
ナント 2011年4月2日



Mille encouragements au peuple japonais, victime d'une telle folie à l'échelle planétaire... Mille pensées.

莫大な被害を受けた日本のみなさんへ千の励ましの言葉を送ります。心から心配しています。

Grosse pensée pour eux. En espérant que le reste du monde sera à leur disposition. Un petit mot mais c'est au moins ça ! Courage.

日本のみなさんのことを本当に心配しています。世界中の人々があなたたちに手を差し伸べてくれますように。こんなことくらいしか言えませんが、頑張ってください！

Le Japon a l'une des plus belle cultures, les Japonais ne méritent pas ce qui leur arrive. Bon courage je vous soutiens dans votre souffrance.

日本という素晴らしい文化をもつ国がこんな目に遭っていいはずがない。苦しみの中にあるあなた方を支えます。頑張ってください。

Difficile de vous dire tout le soutien et le courage tellement il en faut. Un message du cœur tout particulièrement pour les gens faibles, âgés et seuls.

あなたたちが本当に必要とする支援や励ましの言葉はいくらあっても足りません。体の弱い方、年配の方、そして家族を失ってしまった方々に心からのメッセージを。

Bon courage, nous sommes de tout cœur avec vous.  
Marie-Christine.

頑張ってください。私たちは心からあなた方を応援しています。  
マリー・クリスティヌ

On pense fort à vous, nous vous soutenons dans cette épreuve difficile.  
Briac et Titemm.

私たちは日本のみなさんを強く思っています。この過酷な状況にいるあなたたちを応援しています。  
ブリアックとティテムより

Je vous envoie plein d'ondes positives. Bon courage.

たくさんのポジティブ波をあなたたちに送ります。頑張ってください。

De tout cœur avec vous, pensez à vos enfants. Halte au nucléaire.

心の底から応援しています。子供たちを守ってください。原子力発電所よ、止まれ。

Toutes nos pensées vont vers vous. Bon courage.  
Tenez bon. Très sincèrement.

私たちの思いはすべて日本のみなさんの元へ向かっています。  
頑張って、持ちこたえてください。心の底より。

Bon courage et tachez de garder le moral, vous êtes formidables.

頑張って、気力を保ち続けてください。あなたたち日本人は素晴らしい人たちです。

Bon courage on pense à vous. On est de tout cœur avec vous.

日本のみなさんのことを思っています。頑張ってください。心の底から応援しています。

Bon courage, on pense à vous et on vous soutient par la pensée.

頑張ってください。あなた達を思い、応援しています。

Sortez-vous en le mieux possible !

最善の状態での事態を突破してきてください！

J'espère de tout cœur que vous rebâtierez ce qui est cassé,  
que vous ferez refleurir ce qui est fané, que vous retrouverez le sourire  
si vous l'avez perdu. Ne perdez pas espoir, jamais.

Et pour tous les efforts que vous faites, je vous dis merci.

Je crois, nous croyons en vous.

Olivier

壊れたものを建て直し、しおれた花をまた花咲かせ、  
もしも笑顔を失ったのであれば、その笑顔を取り戻されることを、  
私は、心から願ってやみません。  
希望は決して失わないでください。  
そして、皆さんが払われる全ての努力に、有り難うと言いたいです。  
私は信じています。  
私たちみんなが、被災地におられる皆さんを信じています。  
オリヴィエ



## Messages en arabe

### アラビア語のメッセージ

Dieu est avec vous

神は皆さんを守ってくださいます。

Tous ensemble, pour nos frères au Japon

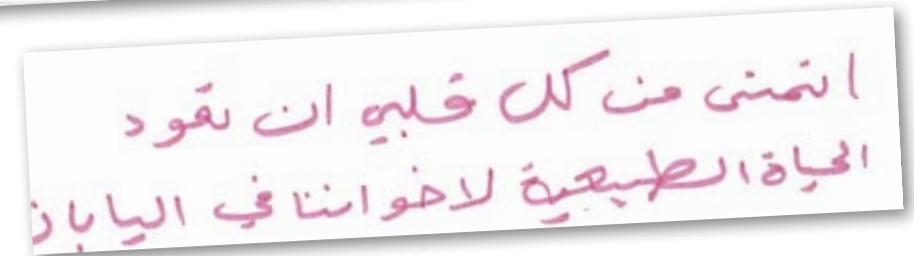
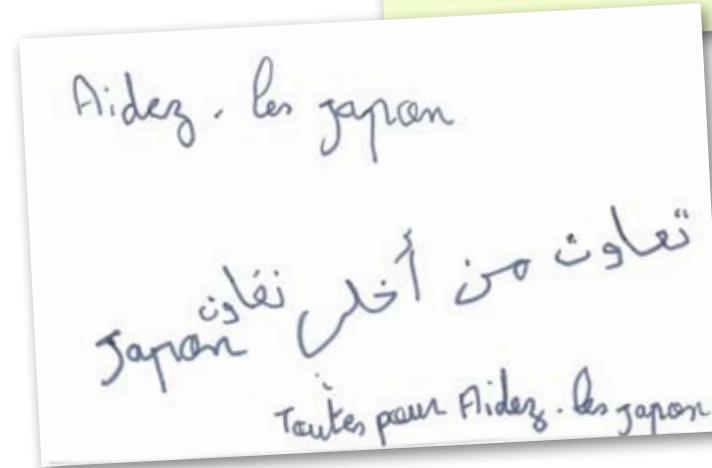
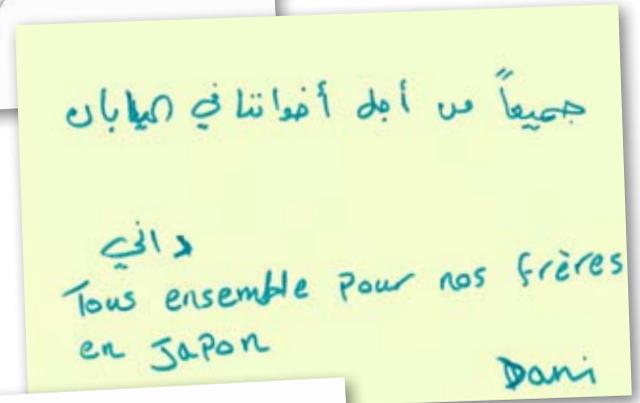
日本の私達の兄弟 (皆さん) のために、力を合わせましょう。

Aidons nos amis japonais

親愛なる日本の皆さんを支援しましょう。

Je souhaite de tout mon cœur, le retour à la vie normale à nos frères japonais

日本の皆さんが早く通常の生活に戻れますよう、心より祈ります。



## Messages en italien

### イタリア語のメッセージ

Le nostre preghiere vi accompagnano nel lavoro di ricostruzione delle cose e soprattutto delle vite delle persone. Siamo con voi con tutto il cuore. Il mondo ha bisogno del Giappone !

Nos prières vous accompagnent pour le travail de reconstruction matériel, mais surtout pour les vies humaines. Nous sommes de tout cœur avec vous. Le monde a besoin du Japon !

日本の物質的な再建だけでなく、特に人々の生きる毎日に私たちの祈りが届きますように。  
私たちは心からあなた達と一緒にいます。世界は日本を必要としています！

## Messages en chinois

### 中国語のメッセージ

日本加油 Bon courage Japon !

日本、頑張って！

为日本灾民祈福 Prions pour les victimes au japon.

日本の被災された方々のために祈りましょう。

## Messages en anglais

### 英語のメッセージ

I am so sorry this happened to you. I hope the rescue efforts are helping and things will be better soon. I am thinking of you. Please, don't give up.

With love

Kate

Aux personnes affectées par les événements du Japon, Je suis tellement désolée par ce qui vous est arrivé. J'espère que les opérations de sauvetage vont aboutir et que les choses seront bien mieux bientôt. Je pense à vous. Ne baissez pas les bras.

Cordialement,

Kate

日本の被災された方々へ、  
みなさんの身の上で起きたことを、本当に悲しく思っています。救出活動がうまくいき、近いうちに状況が回復することを願っています。  
みなさんのことを想っています、どうぞ諦めないでください。  
心を込めて。  
ケイト

All our thoughts with you! We love you

Anne, Sarah, Nantes, France

Toutes nos pensées vont vers vous. Nous vous aimons,

Anne, Sarah, Nantes, France

私たちの思いの全てをみなさんへ届けます。

みなさんのことを愛しています。

フランス・ナントより、アンヌ、サラ

I wish you guys best of luck and quick recovery. I 'll be with you till the end. Don't give up and don't lose hope.

George

Je vous souhaite beaucoup de chance et un retour rapide à la normale. De tout cœur avec vous. Ne vous découragez pas. Ne perdez pas espoir.

George

物事がうまく運び、一刻も早く日常へと戻ることを心から願っています。  
みなさんのことを想っています。  
気を落とさないでください。  
希望を捨てないでください。  
ジョルジュ

.....

We are with you.

Franck, Anne, Sarah, Lucie

Nous sommes avec vous,

Franck, Anne, Sarah, Lucie.

私たちの心はみなさんと共にあります。  
フランク、アンヌ、サラ、ルシー

.....

Dear Japanese, our heart is with you. Be strong.

Chers Japonais, notre cœur est avec vous. Soyez forts.

親愛なる日本人のみなさん、私たちの心はみなさんと共にあります。気持ちを強く持ってください。

## Messages en espagnol

### スペイン語のメッセージ

Los sentimos mucho. Los deseamos la mejor, que se mejoren pronto.

Buena suerte.

Ivan y Marion

Nous regrettons beaucoup. Nous souhaitons que cela s'améliore très vite.

Bonne chance,

Ivan et Marion

とても悲しく思っています。一刻も早い回復を願っています。

みなさまに幸運がありますように。

イヴァン、マリオン

## Messages en thaï

### タイ語のメッセージ

Nous espérons que le peuple japonais trouvera la force de surmonter ce malheur et garde de l'espoir pour l'avenir.

日本人のみなさんが、未来への希望を失わず、この度の不幸を乗り越える力を得ることを願っています。

**Club Moshi-Moshi**  
**Collège Albert Vinçon St-Nazaire**

サンナゼール市アルペール・ヴァンソン中学校  
「もしもしクラブ」メンバーより日本へメッセージ

Voici quelques messages d'enfants d'un club dédié à la langue et à la culture japonaises. Comme des millions d'autres personnes dans le monde, ils ont été choqués par ce qui s'est passé sur les côtes nord-est du Japon le 11 mars dernier. En espérant que les rescapés retrouveront rapidement une vie plus confortable, nous nous joignons à l'action de « Nantes pour le Japon » pour exprimer notre solidarité et souhaiter bon courage à tous les survivants et particulièrement aux enfants des écoles qui ont tout perdu.

Cordialement,  
Yann-Lug Jacob, professeur

支援メッセージ  
サンナゼール市の中学校で、日本語と日本文化を学ぶクラブの子供たちからのメッセージです。  
世界中の多くの人々と同様、2011年3月11日に日本東北沖で起ったことに、彼らも大きなショックを受けました。避難者の方々が、一刻も早く、より快適な暮らしに戻る事を願いつつ、私達も「Nantes for Japan」の活動を通して、被災者の方々、特に、全てを失った学校へ通う子供たちへ、連帯と応援の気持ちを送ります。  
敬意を込めて。  
教師 ヤン=リュック・ヤコブ

Bonjour,  
Je suis membre d'un club Japon et avec mes camarades nous avons décidé de vous envoyer des messages de soutien. Je ne prends peut-être pas conscience de l'ampleur du désastre que vous avez subi. Mais je suis avec vous de tout cœur et j'espère que vous trouverez la force de remonter la pente et de reconstruire vos villes. Bon courage !  
Ludivine

こんにちは。  
私は日本クラブメンバーです。他のメンバーたちと共に、支援メッセージを送ることにしました。  
みなさんが受けた被害の大きさを、私はちゃんと解っていないかもしれませんが。  
でも私の心はみなさんと共にあります。この事態を切り抜け、みなさんの町を再建できることを願っています。頑張ってください！  
リュディヴィーヌ

Le club Japon Moshi-Moshi du Collège Albert Vinçon de St-Nazaire (44 600) vous salue. Nous sommes vraiment désolés par ce qui vous est arrivé. C'est terrible. Ça nous a beaucoup choqué. Tenez bon, relevez-vous et courage !  
Nous sommes tous avec vous. Bonne chance.  
Camille

こんにちは、サンナゼール市アルペール・ヴァンソン中学校（郵便番号44600）の「もしもしクラブ」です。  
みなさんの身の上で起ったこと、本当に悲しく思っています。深刻な状況に、私達はとてもショックを受けました。どうぞ諦めず、心を強く持って下さい！  
私達はみなさんに寄り添っています。みなさんに幸運がありますように。  
カミーユ

Chers amis Japonais,  
Tenez le coup ! Ce n'est pas facile et nous en sommes conscients mais ici, tout le monde est avec vous. Les Chrétiens prient, les Bouddhistes envoient leurs vœux et les enfants font des dessins. Ici, quand il y a une catastrophe naturelle la Sécurité civile intervient et les gens font preuve de solidarité. Je suis sûre que c'est pareil au Japon. Gardez espoir ! L'important c'est de vivre et de reconstruire pour oublier le tsunami.  
Dorianne, membre du Club Moshi-Moshi

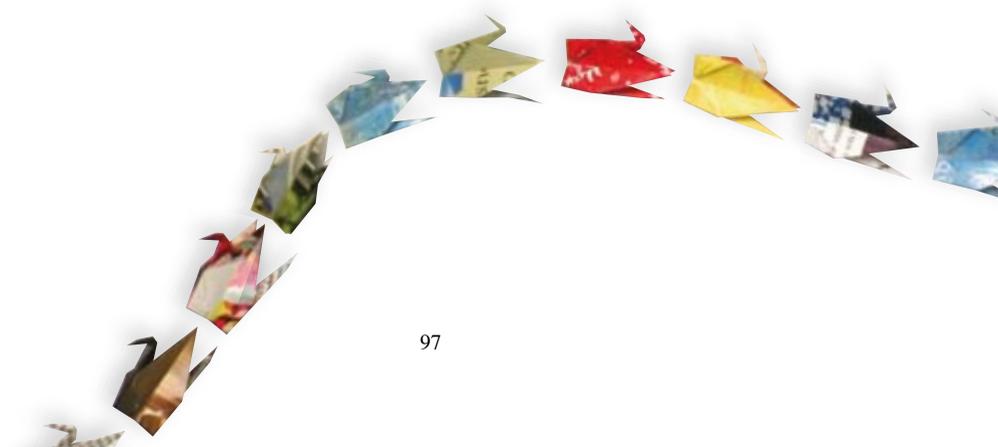
親愛なる日本のみなさんへ  
この事態を耐えてください！それが難しいことであることは、私達も解っています。けれど、私たちの心は皆さんと共にあります。キリスト教徒は神のご加護を祈り、仏教徒は祈願し、子供たちは絵を描きます。フランスでは自然災害があった時、民間防衛機関が起動し、人々は連帯を示します。日本でもきっと同じだと思っています。どうぞ希望を失わないで下さい！大切なのは生きること、そして津波を忘れるために再建することだと思います。  
「もしもクラブ」メンバー、ドリアンヌ

.....  
Amitiés de St-Nazaire,  
Je suis désolé par tout ce qui s'est passé chez vous le mois dernier. Je vous souhaite beaucoup de courage et de force pour reconstruire les maisons, les écoles et permettre aux réfugiés de revenir chez eux.  
Sayonara, Benjamin

サンナゼールより友情を込めて。  
先月日本で起ったことを悲しく思います。家や学校を立て直し、避難者の方々が自宅に戻れるよう、みなさんが心を強く持つことができるよう願っています。  
さようなら。  
ベンジャミン

Bonjour,  
Je m'appelle Virgile. Je m'intéresse à la langue et à la culture japonaise. J'adore votre pays et je suis très triste par ce qui s'est passé le 11 Mars. J'espère que vous trouverez la force de reconstruire les villes et les villages dévastés. Un jour viendra où vous pourrez à nouveau mettre des fleurs dans vos jardins et les cerisiers refleuriront même à Fukushima. Je suis membre du club Moshi-Moshi de St-Nazaire. On vous aime beaucoup. Vous savez faire de très belles choses qui plaisent aux enfants du monde. Alors courage ! Nous sommes avec vous.  
Virgile

こんにちは。ヴィルジルと言います。私は日本語と日本の文化に興味を持っています。  
みなさんの国が大好きなので、3月11日に起ったことを本当に悲しく思います。  
みなさんが、大被害を受けた町や村を再建する力を得られますことを願っています。  
いずれ、庭に花を植えることができ、そして福島にも桜の花が開く日が来るでしょう。  
私はサンナゼール市の「もしもクラブ」メンバーです。私たちはみなさんのことが大好きです。  
みなさんは、世界の子供たちを魅了する、とても素敵なものを作ることが出来ます。  
だからどうぞ気を落とさないでください！私たちはみなさんと共にあります。  
ヴィルジル



À tous les survivants du Tsunami,  
Je pense que ça doit être très dur de perdre des membres de sa famille  
et de voir sa maison emportée par les flots en furie. Ici à St-Nazaire, je  
suis très loin des catastrophes naturelles mais je pense à vous et je vous  
envoie toutes mes amitiés.  
Maël du Club Moshi-Moshi

津波から逃れたみなさんへ  
家族を失い、猛威を振るった波に家を飲み込まれる様子を見るのは、本当  
に辛いことではないかと思えます。  
ここサンナゼールで、僕は自然災害からはとても遠い所にいますが、みなさん  
のことを想っています。  
友情を込めて。  
「もしもクラブ」メンバー、マエル

.....

Bonjour aux habitants de Sendai, de Fukushima et des autres villes  
sinistrées, Le tsunami et le séisme ont attristé toute la France. Dans  
notre club Japon nous avons beaucoup parlé de ce qui vous est arrivé.  
Je voudrais que ce petit message vous montre qu'on pense à vous au  
Pays du soleil couchant.  
Sayonara,  
Alexandre

仙台、福島、他の被災地のみなさんへ  
津波と地震のことでは、フランス中が悲しみに包まれました。  
私たちの日本クラブでは、みなさんに起ったことについて、沢山の話を交わ  
しました。  
ここ、日の沈む国フランスで、みなさんを想う私たちの気持ち、このメッ  
セージを通して伝わりますように。  
さようなら。  
アレクサンドル

Bon courage !  
Un jour vous reverrez vos cerisiers, Un jour, vous reverrez les temples  
bouddhistes et shintos, et la colère de la Terre se calmera. J'espère que  
tout s'arrangera et que vos peines disparaîtront. Je pense bien à vous et  
souhaite que les enfants du Japon retrouvent le sourire.  
Sayonara,  
Léa

気を落とさないで下さい！  
桜の花、そしてお寺と神社を目にする日がまたやって来ます。  
そして地球の怒りがおさまる日もやって来ます。  
全てが終息し、みなさんの苦しみが消えることを願っています。  
日本の子供たちに笑顔が戻ります様に。みなさんのことを想っています。  
さようなら。  
レア

.....

Avec mes amis du Club Moshi-Moshi du Collège Albert Vinçon à St-  
Nazaire, je vous envoie ce petit message de solidarité. Nous sommes  
tous passionnés par la langue japonaise, les mangas et la culture de  
votre pays. Quand on a appris la catastrophe, nous étions très très  
tristes.  
Ne baissez pas les bras.  
Nolwenn

サンナゼール市のアルベール・ヴァンソン中学校「もしもクラブ」の友達  
と、この小さな支援のメッセージを送ります。私たちはみな、日本語、マン  
ガ、日本文化にとっても興味を持っています。震災について知ったとき、私た  
ちは本当に悲しくなりました。  
どうぞ諦めないでください。  
ノルウェン

Gardez espoir car nous sommes de tout cœur avec vous. Nous espérons que votre pays se sortira une nouvelle fois de cette catastrophe.

Baptiste

希望を失わないで下さい、なぜなら、私たちの心はみなさんと共にあるからです。

みなさんの国がこの災害から再度切り抜けられますことを願っています。

バティスト

.....

Bon courage pour supporter tous ces événements terribles.

On pense à vous très fort et on vous soutient.

Amitiés,

Jules

頑張って、これらの悲惨な出来事を耐えて下さい。

私たちはみなさんのことを強く想い、そして応援しています。

友情を込めて。

ジュル

.....

J'espère que ces quelques mots pourront vous apporter un peu de réconfort. Je suis triste devant l'ampleur de la catastrophe. Courage !

On pense bien à vous.

Emilien, membre du club Moshi-Moshi

これら少しのメッセージが少しでもみなさんの励みになることを願っています。

被害の大きさを前に、悲しい気持ちになります。どうぞ気を落とさないでください！

みなさんのことを想っています。

「もしもしクラブ」メンバー、エミリアン

.....

Bon courage aux survivants, aux sauveteurs et à toutes les personnes touchées par le séisme, le tsunami et les effets de la centrale nucléaire.

La reconstruction risque d'être longue mais il faut garder espoir et positiver. "Après la pluie vient le beau temps", comme dit le proverbe.

J'espère vraiment que la France enverra de l'aide.

Sayonara,

Marion du club Moshi-Moshi

被災地のみなさん、救助隊のみなさん、そして地震、津波、原子力発電所事故の影響を受けたみなさん、頑張って下さい。復興には時間がかかるかもしれませんが、でも希望を捨てず、前向きでなければいけません。「雨の後は良い日がくる（雨降って地固まる）」とことわざにもあります。フランスが援助をしますように！

「もしもしクラブ」メンバー、マリオン

.....

Bonjour,

Je suis membre d'un club où on apprend l'histoire et la culture du Japon. Je suis passionné par votre pays et sa langue et je suis vraiment désolé par ce qui est arrivé. Je vous soutiens et espère que vous pourrez surmonter cette épreuve. On dit en français que quand quelque chose est détruit, on reconstruit plus beau et plus solide après.

Ne désespérez pas,

Gwendal

こんにちは。

私は日本の歴史や文化を学ぶクラブのメンバーです。みなさんの国と言語にとっても興味をもっています。この度起ったことには、とても悲しく思っています。みなさんがこの苦境を乗り越えられますことを願っています。フランスでは、何か壊されたら、前よりもっときれいでもっと頑丈なものに作り直す、と言われていました。

どうぞ諦めないでください。

グウェンダル

.....



ナントの子供達も折り鶴に挑戦しました。

Atelier de confection de grues avec de jeunes nantais.



折り方をしっかり紹介できるよう、準備も万端です。

Tout est prévu pour apprendre ce pliage !



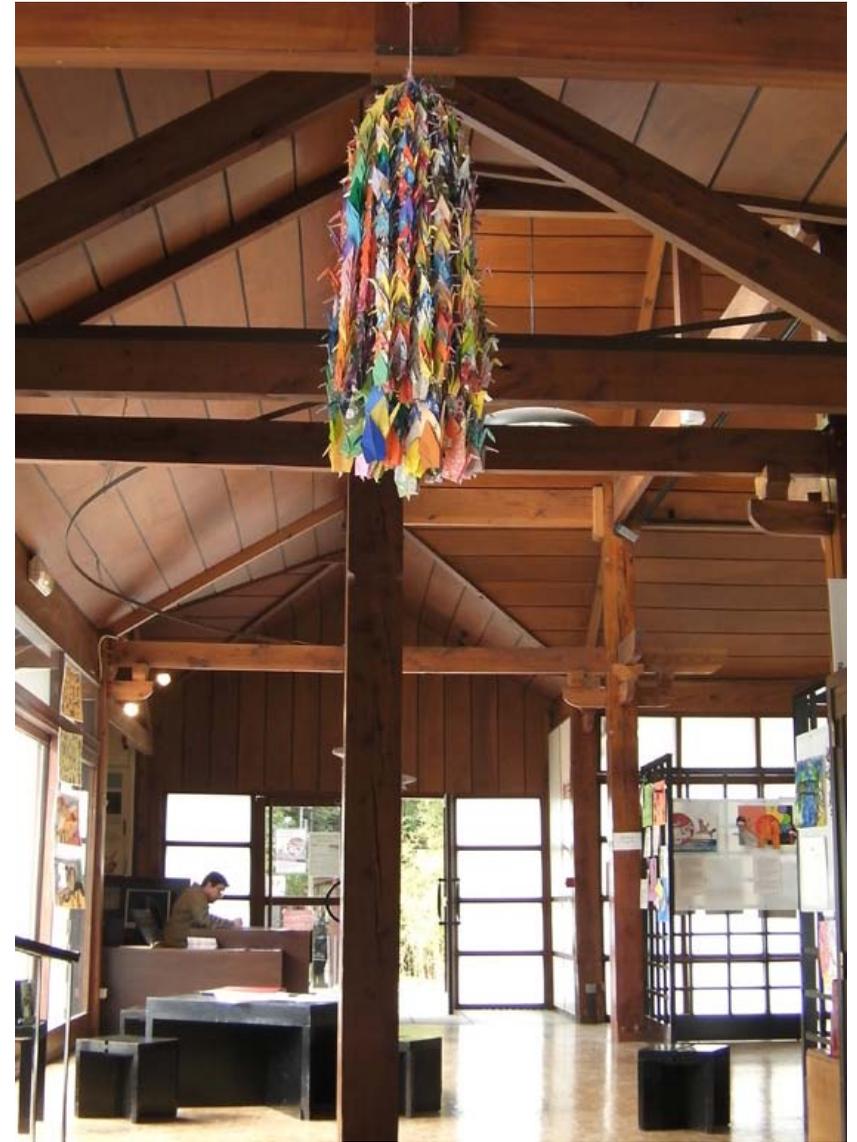
千羽鶴アトリエでは募金も募りました。

Lors des différents ateliers, des collectes de dons ont été effectuées.



ナントの人たちが日本の被災者を想って折った鶴の数々(羽の裏にサイン付きです)。

Les Nantais ont fabriqué de nombreuses grues pour les Japonais sinistrés.



数回に渡って実施したアトリエで、1000羽の鶴が集まりました。完成した千羽鶴は、ナント市中心部にある公園「ヴェルサイユ島」の施設メゾン・ド・エルドルに展示しました。

Suite à tous les ateliers, une guirlande de 1000 grues a été assemblée et est exposée à la maison de l'Erdre sur l'Île de Versailles, à Nantes.

## 参加者・協力者一覧

### Ont participé à ce projet :

Aiké Aka, Akemi Yashiro, Akiko Lysy, Alain Héaulmé, Angélique Zemo, Aya Takeishi, Cécile Jamin, Christophe Brenugat, Christophe Lode, Eri Tomonaga, Estebann Boureau, Gildas Chéné, Hatsuki Sato, Harumi Aizawa, Hiroko Watanabe, Hiromi Izumi, Hiromi Tsunoda, Jean-Louis Goulay, Jean-Louis Lelièvre, Jean-Marie Dumas, Jun Sato, Kaeko Yamamuro, Kaori Ono, Kei Matsuo, Kumiko Numaguchi, Kumi Uematsu, Kyoko Inukai, Olivier Drouin, Philippe Roussineau, Reiko Nonogami, Runa Sakaguchi, Sanae Sakuma, Sayaka Aizawa, Tomoko Nagakawa, Toshie Kobayashi, Makiko Hicher, Mami Thobie, Marie-Danielle Lelièvre, Marie-Françoise Bénureau, Maya Kadowaki, Michiyo Yaoi, Miho Nakamura, Miki Koshi, Miki Teramoto, Miwa Kamiya, Monique Paulat, Nassim Khoulalene, Nat and Paul Faby, Nelly Chéneau, Noriko Nakayama, Paul Lyonnaz, Ryoko Ichishima, Sylviane Chéné, Yan-Lug Jacob, Yasuyo Uematsu, Yoko Watase, Yoshiaki Aizawa, Yoshiko Mabuchi, Yoshiko Mimura, Yukie Bonnot, Yuki Kageyama, Yukiko Tokunaga, Yumiko Inoue, Yuriko Uno, Yuzu Numaguchi, Valérie Blanchard, Wen jue Zhuang, Wilfried Bigot.

Albert Vinçon School (Saint-Nazaire), Atlantique-Japon Association, Book shop « les vents m'ont dit » (Pornic), Espace Cosmopolis, Espace Yume, Le Govic Printer, Maison Akabi, Maison de l'Erdre, Nantes Métropole, SPID, Ville de Nantes.

